

**DEFENSE**

**Support**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and the REPUBLIC OF KOREA**

Signed at Daejeon and Belleville

June 25 and July 6, 2004

*with*

Annexes

*and*

Agreement Extending the Agreement

Effected by Exchange of Notes at

Seoul August 18, 2009

*and*

Agreement Extending and Amending the

Agreement, as Extended

Effected by Exchange of Notes at

Seoul August 18, 2010



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## REPUBLIC OF KOREA

### Defense: Support

*Agreement signed at Daejeon and Belleville*

*June 25 and July 6, 2004;*

*Entered into force August 18, 2004.*

*With annexes.*

*And agreement extending the agreement.*

*Effected by exchange of notes at Seoul*

*August 18, 2009;*

*Entered into force August 18, 2009.*

*And agreement extending and amending  
the agreement, as extended.*

*Effected by exchange of notes at Seoul*

*August 18, 2010;*

*Entered into force August 18, 2010.*

1

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA  
CONCERNING MUTUAL AIRLIFT SUPPORT  
UTILIZING AIRCRAFT OPERATED BY/FOR THE  
MILITARY FORCES OF THE  
PARTIES IN CASE OF MILITARY HOSTILITIES  
IN THE REPUBLIC OF KOREA**

## **PREAMBLE**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Parties");

Having regard to the Mutual Defense Treaty between the United States of America and the Republic of Korea, signed on October 1, 1953;  
and,

Desiring to cooperate in the airlift transportation of personnel and cargo of military forces on aircraft in case of hostilities in the Republic of Korea:

Have agreed as follows:

## **ARTICLE 1**

### **PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to allow the Parties to provide each other with transportation of personnel and cargo of the military forces of one Party on military and civilian aircraft operated by or for the military forces of the other Party in case of military hostilities in

the Republic of Korea.

## ARTICLE 2

### DEFINITIONS

For purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:

(a) **Designated Operating Agency:** The agency designated by each Party to implement this Agreement. For the Government of the Republic of Korea (ROKG), the Designated Operating Agency is the Republic of Korea Air Force (ROKAF) Headquarters, Chungcheongnam-do, Korea. For the Government of the United States of America (USG), the Designated Operating Agency is the United States Transportation Command (USTRANSCOM) of the United States Department of Defense (DoD), Scott Air Force Base, Illinois, United States of America.

(b) **Exchange Traffic:** Cargo and passengers (including civilians and patients) of one Party moved under this Agreement and its Annexes on military and civilian transport aircraft operated by or for the other Party.

(c) **Republic of Korea:** The land, maritime and airspace under the sovereignty of the Republic of Korea, and those maritime areas, including the seabed and subsoil adjacent to the outer limit of the territorial sea over which it exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law and its domestic law, including the

Korea Air Defense Identification Zone (KADIZ).

(d) **Occurrence of Hostility:** When the Commander, ROK/US Combined Forces Command, declares DEFCON-3 or higher for the Republic of Korea.

(e) **Sponsoring Service:** Party requesting airlift.

(f) **Transporting Service:** Party providing airlift.

(g) **Validating Authority:** The agency designated by each Party to validate transportation support requests from the other Party. For the ROKG, the transportation validating authority is the ROKAF Headquarters. For the USG, the transportation validating authority is USTRANSCOM.

### **ARTICLE 3**

#### **SCOPE**

This Agreement shall apply to mutual transport support by civilian and military aircraft between the Parties in the case of military hostilities in the Republic of Korea.

### **ARTICLE 4**

#### **EXCHANGE OF AIRLIFT**

1. Each Party agrees to utilize its best endeavors, consistent with the

terms contained herein, to satisfy requests of the other Party for airlift support. Upon request by the other Party, air transportation of exchange traffic shall be provided only to the extent that the Designated Operating Agency of one Party determines, in its sole judgment, that the exchange traffic can be accommodated without detriment to its own requirements. USTRANSCOM shall, in conjunction with United States Forces Korea (USFK), make this determination on behalf of the USG. ROKAF HQ shall make this determination on behalf of the ROKG.

2. A Party shall not create airlift capability solely to accommodate the military requirement of the other Party. Airlift provided shall be from the existing airlift capacity of the providing Party.

3. The Transporting Service shall bear no liability for failure to provide airlift for exchange traffic or for delay in airlift services that are provided.

4. USG airlift resources which shall be provided for the implementation of this Agreement are those assigned or made available to DoD by the USG, including aircraft operated under contract to DoD. ROKG airlift resources are those military or civilian aircraft, as specified in Annex B, made available to the ROKAF by the ROKG.

5. The Parties shall ensure that civilian companies which provide aircraft on their behalf comply with applicable International Civil

Aviation Organization (ICAO) and respective domestic safety requirements.

6. A Party shall not request airlift under this Agreement unless it has funds available to pay for such airlift.

## ARTICLE 5

### SETTLEMENT AND PAYMENT OF ACCOUNTS

1. The cost of transportation shall be borne by the Sponsoring Service. Except as noted herein, the rates charged will be no less favorable than the rates charged the armed forces of the Transporting Service for the same or similar services. In the case of items purchased by the ROKG under the United States' Foreign Military Sales Program, the rate of reimbursement charged shall be equal to the full cost of transporting such items.

2. Credits and liabilities accrued as a result of providing or receiving transportation shall be liquidated in accordance with the terms of this Agreement and Annex A. Liquidation shall normally be by direct payment. However, the Parties may agree to payment by providing in-kind transportation. Liquidation shall occur on a regular basis, but not less often than once every 12 months.

3. Records of exchange traffic under this Agreement shall be

7

maintained and validated in accordance with Annex A.

4. Detailed arrangements for accounting, settlement, and payment for exchange airlift services are outlined in Annex A. A final accounting of credits and liabilities shall be accomplished no later than 90 days after termination of the Agreement. Any unresolved indebtedness shall be settled within 90 days of receipt of a bill.

## ARTICLE 6

### USE OF AERIAL PORT FACILITIES

1. Within capabilities at time of support and subject to its priorities, each Party shall provide routine aerial port services at available airfields for cargo and passenger loading and unloading.

2. The responsibility of the Transporting Service shall be limited to providing airlift support from the onload air terminal to the offload air terminal. The Sponsoring Service shall be responsible for the delivery of cargo and/or passengers to the onload air terminal and for the transportation of cargo and/or passengers from the offload air terminal to the ultimate destination. Operation and maintenance of loading and unloading equipment shall be the responsibility of the Party providing the equipment. The Designated Operating Agencies shall, upon request, exchange lists of available aerial port facilities and procedures for requesting services.

## **ARTICLE 7**

### **OPERATING PROCEDURE**

1. The implementation of this Agreement is limited to cases of military hostilities in the Republic of Korea. The detailed procedures for executing this Agreement are prescribed in Annex B. In case of a disagreement between this Agreement and the Annexes, the provisions of the Agreement shall prevail.

2. Either Party may request airlift from the other Party for exercise purposes when the exercise involves simulated military hostilities in the Republic of Korea, as defined in this Agreement. USTRANSCOM, in conjunction with USFK, must validate all USG exercise airlift requests. ROKAF must validate all ROKG exercise airlift requests. Such requests will be submitted to the Transporting Service by the Sponsoring Service through appropriate channels far enough in advance to allow for proper planning by the Transporting Service.

## **ARTICLE 8**

### **CLAIMS**

1. In case of loss or damage or injuries resulting from the operation of military aircraft providing airlift under the terms of this Agreement, claims shall be processed in accordance with the Agreement under

Article IV of the Mutual Defense Treaty between the United States of America and the Republic of Korea regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in the Republic of Korea, July 9, 1966, as amended. In the event the loss or damage occurs outside the Republic of Korea where the Agreement referred to above does not apply, claims arising under this Agreement will be settled as agreed between the Parties.

2. Airlift requested under this Agreement may be performed by civil aircraft under contract to, or mobilized by, the Transporting Service. Such aircraft will be required to carry comprehensive insurance coverage, to include liability insurance for damages arising from the operation of the aircraft. In the event such insurance is not commercially available, the Transporting Service may provide a substitute form of insurance coverage, indemnification, or a guarantee within available funds. The Sponsoring Service will not be liable for loss or damage to civil aircraft, or for loss or damage to third parties by civil aircraft providing airlift services under this Agreement unless the loss or damage is caused by the intentional misconduct or gross negligence of military members or employees of the Sponsoring Service. In the event of loss or damage caused by intentional misconduct or gross negligence, claims will be settled as agreed between the Parties.

3. Civil aircraft under contract to, or mobilized by, either Party are not to be considered as either state or military aircraft of the

Transporting Service when providing airlift under this Agreement, unless the Transporting Service so indicates in advance.

## ARTICLE 9

### ACCIDENT INVESTIGATIONS

1. Accidents involving military aircraft of either Party engaged in the execution of this Agreement shall be investigated in accordance with existing procedures between the United States and ROK. In the event no such procedures apply, the Transporting Service shall have primary responsibility for investigating the accident.

2. Accidents involving civil aircraft under contract to, or mobilized by, either Party engaged in the implementation of this Agreement will be investigated in accordance with Article 26 of the Convention on International Civil Aviation and Annex 13 to said Convention, as implemented by the civil aviation authorities of the country of the Transporting Service.

## **ARTICLE 10**

### **RESOLUTION OF DISAGREEMENTS**

Disagreements or disputes between the Parties arising under or relating to the terms, interpretation, or application of this Agreement, its Annexes, or any subsequent amendment(s), shall be resolved through mutual consultation between personnel of the Designated Operating Agencies of the Parties. Disputes that cannot be resolved shall be referred to the ROK-US Air Transportation Working Group (ATWG) for resolution. This group shall be co-chaired by the Deputy Chief of Staff, Logistics, ROKAF, and the Director of Strategy, Plans, Policy, and Programs, USTRANSCOM, or their designees.

## **ARTICLE 11**

### **AMENDMENTS**

This Agreement and its Annexes, which form an integral part of this Agreement, may be amended in writing as mutually agreed by authorized representatives of the Parties. A copy of all amendments shall be dated, consecutively numbered, and appended to each copy of this Agreement. Amendments to this Agreement shall take effect in accordance with the procedures in Article 12.

**ARTICLE 12**  
**ENTRY INTO FORCE, DURATION, AND**  
**TERMINATION**

1. The Agreement and its Annexes shall enter into force on the date both Parties have provided written notification to each other that their respective requirements for entry into force have been complied with. This Agreement and its Annexes shall remain in force for 5 years from the date of entry into force or until terminated by the mutual agreement of the Parties or upon 6 months written notice of termination from one Party to the other. This Agreement may be extended by the mutual written consent of both Parties.

2. Upon entry into force, this Agreement shall terminate and supersede the Memorandum of Agreement between the US Government and the ROK Government, Subject: Use of Korean Airlines in Contingencies, dated 24 Dec 1981, its amendments, and the Implementation Instructions for the Use of Korean Air Lines (KAL) Aircraft in Contingencies, dated 12 April 1995.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the Agreement.

Done in duplicate in the English and Korean languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE UNITED STATES OF  
AMERICA :**

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF  
KOREA :**

Signed at : *Scott A.F.B. IL. U.S.A.* Signed at : *Daejeon*

On : *6 July 2004*

On : *25 June 2004*

By : *John W. Handy*

By : *이 한 호*

JOHN W. HANDY  
GENERAL, USAF  
COMMANDER  
UNITED STATES TRANSPORTATION  
COMMAND

LEE HAN HO  
GENERAL, ROKAF  
CHIEF OF STAFF  
REPUBLIC OF KOREA  
AIR FORCE

**Annexes :**

A. Accounting and Payment Procedures

B. Operations

# **Annex A**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea concerning Mutual Airlift Support Utilizing Aircraft Operated By/For the Military Forces of the Parties in Case of Military Hostilities in the Republic of Korea

## **ACCOUNTING AND PAYMENT PROCEDURES**

### **Section 1 Purpose.**

The purpose of this Annex is to define the terms of accounting, liquidation, and payment for mutual airlift support between the Parties in case of military hostilities in the Republic of Korea, provided in accordance with the Mutual Airlift Support Agreement (the Agreement).

### **Section 2 Reimbursement.**

2.1. Accounting Practices. Records of airlift and related services provided under the Agreement shall be entered in account registers

maintained by each Party for the purpose of settling accounts as provided herein.

2.2. Cost for Exclusive Use. When a Party has exclusive use of an aircraft provided by the other Party, the rates charged for the use of that aircraft will be no less favorable than the rates charged the armed forces of the Party providing the aircraft for the same or similar services.

2.3. Additional Costs. To the extent additional costs are incurred by the Transporting Service in handling and transporting the exchange traffic of the Sponsoring Service, the Sponsoring Service shall reimburse the Transporting Service for the actual additional costs incurred. Details and the reimbursement rate for additional costs shall be determined through consultation between the Budget Division of Air Mobility Command (AMC/A88T) and the Transportation Division of ROKAF (ROKAF HQ/TD).

2.4. Cost for Partial Use. When a Party uses less than planeload lots of scheduled or unscheduled aircraft flights of the other Party, the tariff rates shall be determined as follows:

Weight x Distance x Cost Factor

Weight: The total weight of a Party's exchange traffic (cargo and passengers) on a flight expressed in short tons. Nine passengers and

baggage equals one short ton.

**Distance:** The aggregate great circle distance expressed in nautical miles between onload and offload airfields, taking into account intermediate transit points, as applicable.

**Cost Factor:** An appropriate tariff rate, expressed as a cost per ton mile (See Section 4, below).

### **Section 3 Account Registers.**

The Designated Operating Agencies shall maintain separate exchange account registers of traffic movements. The registers should contain the following information to facilitate validation requirements.

#### **REGISTER FORMAT**

##### **Transporting Service:**

- Serial/Name of Operation
- Request Reference
- Flight Date(s)
- Flight Identification

##### **Exclusive Use:**

- Aircraft Type
- Flying Hours
- Rate per Flying Hour

- Other Charges

**Partial Use:**

- Short Ton Miles
- Rate per Ton Mile

**From/To:**

- Via
- Total Distance
- Number of Passengers
- Cargo Weight
- Additional costs incurred, if any

#### **Section 4 Tariff Rates.**

The tariff rates charged the Sponsoring Service by the Transporting Service for transportation of Exchange Traffic will be no less favorable than the rates charged the armed forces of the Transporting Service for the same or similar services, except as noted in Article 5, paragraph 1.

#### **Section 5 Settlement.**

5.1. When there is activity under the Agreement, the Designated Operating Agencies shall validate the accuracy of exchange account registers of traffic movements every three months. When differences are found, Parties shall take immediate action to bring the registers

into agreement.

5.2. The Designated Operating Agencies shall endeavor to maintain a zero balance in account registers by management of airlift requests, offsetting in ton miles, or payment of imbalances.

5.3. Credits and liabilities accrued by the Parties as a result of providing and receiving transportation services shall be liquidated every six months, for the periods ending 31 March and 30 September of each year. Liquidation shall normally be by direct payment. However, the Parties may agree to payment by providing in-kind transportation. Payment will be made within 90 days of the end of the six month period.

## **Section 6 Invoices.**

6.1. Invoices for ROKAF airlift support provided under this Agreement shall be sent to HQ AMC/A88T, 402 Scott Drive, Scott Air Force Base, Illinois 62225-5310, United States of America.

6.2. Invoices for USTRANSCOM airlift support provided under this Agreement shall be sent to Transportation Division, Republic of Korea Air Force (ROKAF) Headquarters, P.O. Box 501-306, Bunam-ri, Namseon-myeon, Gyeryong-si, Chungcheongnam-do 320-929, Republic of KOREA.

## **Annex B**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea concerning Mutual Airlift Support Utilizing Aircraft Operated By/For the Military Forces of the Parties in Case of Military Hostilities in the Republic of Korea

### **OPERATIONS**

#### **Section 1 Purpose.**

1.1. The purpose of this Annex is to provide procedures for the timely implementation of the Mutual Airlift Support Agreement (the Agreement) in case of military hostilities in the Republic of Korea.

1.2. When directed by the ROK Minister of National Defense and the US Secretary of Defense, or their designees, ROK military, US military, and civilian airline companies mobilized or under contract with the military may conduct airlift operations for rapid reinforcement of ROK and US defense forces in the Republic of Korea.

1.3. Upon request, the ROK and US Designated Operating Agencies

shall provide each other with the capability of the airlift forces available for the purposes of the Agreement. This includes the number of military and civilian passenger and cargo aircraft available to the Parties at various stages of mobilization.

## **Section 2 Procedures for Support of ROK Civilian Aircraft.**

### **2.1. Operating Concept.**

a. If hostilities break out in the ROK and mobilization becomes effective, the procedure set forth herein shall be used for the ROKG to provide ROK civil air augmentation (CAA) aircraft to USTRANSCOM. USTRANSCOM shall direct the operation of those ROK CAA aircraft provided to the USTRANSCOM under the Agreement.

#### **b. Responsibilities:**

(1) Commander, USTRANSCOM, shall:

(A) Review reinforcement plans for the ROK, identify airlift requirements validated by USTRANSCOM in conjunction with USFK, and determine required airlift capability, terminals, and channel routings for reinforcement of the ROK.

(B) In coordination with Chief of Staff, ROKAF, determine availability of ROK CAA aircraft that meet the capability

requirements set forth in paragraph 2.2. below.

(C) In coordination with the Chief of Staff, ROKAF, ensure that the AMC command and control structure is adequate for combined operations of the US and ROK. Where appropriate, ROKAF representation within the command and control system shall be approved.

(D) When the threat warrants, request ROKAF provide ROK CAA aircraft. If available, forty-eight hours notification shall be provided prior to required onload.

(2) Chief of Staff, ROKAF, shall:

(A) Review ROK reinforcement plans identifying CAA aircraft available for planned requirements, optimum air terminal locations, and additional terminal requirements within the ROK.

(B) Prepare a listing of ROK CAA aircraft by type (model design/series), passenger or cargo configuration, lift capability, and number of aircraft in each category.

(C) Coordinate with USFK to ensure the command and control system and channel routings are adequate for the ROK mobilized/chartered ROK CAA aircraft committed to support ROK reinforcement.

(D) Provide committed aircraft requested by the Validating Authority in accordance with paragraphs 2.4.e. and 2.5.a. below, as appropriate.

## 2.2. Aircraft Criteria.

a. US and ROK civilian transport aircraft employed in the US-ROK transpacific air transport system must possess the following minimum characteristics:

(1) Range: Transpacific range with a productive load for over-water flight.

(2) Communications: HF and VHF (or UHF) equipment necessary to assure safe positive control in transpacific routing.

(3) Navigation: Equipment necessary to navigate the Pacific in compliance with International Civil Aviation Organization (ICAO) and applicable civil aviation authority regulations.

b. Requirements:

(1) For war planning purposes the minimum requirement of USTRANSCOM shall be five B-747 passenger equivalent and three B-747 cargo equivalent aircraft.

(2) ROK CAA aircraft mobilized and provided to the USG shall be limited to those belonging to Korean Airlines (KAL).

### **2.3. Aircraft Availability and Lift Requirement.**

a. Each September, ROKAF shall provide to USTRANSCOM, through USFK, an inventory of CAA aircraft that meet the agreed

capability criteria. When USTRANSCOM, through AMC, requests CAA aircraft from the ROKAF under the Agreement, the ROKAF shall determine the level of support the ROK can provide, taking into account the current/projected requirements of the ROK government and military.

(1) Reported aircraft shall be available through the ROKAF to USTRANSCOM for use when military hostilities occur in the Republic of Korea.

(2) Reported aircraft shall meet the capability criteria set forth in paragraph 2.2., above.

(3) The number of reported aircraft, crews, and supporting infrastructure shall be sufficient to support the airlift requirements provided by AMC and agreed and determined by the Parties by 30 June of every year. ROKAF shall operate these aircraft to meet the schedule of AMC as agreed by the Parties in accordance with the Agreement.

#### **2.4. ROK CAA Request Procedures in Case of Military Hostilities.**

a. In case of military hostilities in the Republic of Korea, the Commander, USTRANSCOM, through AMC, shall request ROK CAA aircraft support from ROKAF HQ, the Designated Operating Agency of the ROK. This notification shall include onload/offload requirements, aircraft positioning and departure times from onload station(s), required

aircraft configuration, proposed routing, and appropriate supplemental information. Notification shall be provided at least 48 hours prior to a US onload or 24 hours prior to a ROK onload.

b. In case USTRANSCOM directs its request for CAA aircraft support to the Combined Transportation Movement Center (CTMC) Combined Airlift Office (CALO) US representatives instead of the ROKAF HQ, a valid support request is considered to be made only when CTMC CALO US representatives direct the request for CAA aircraft support to the ROKAF HQ point of contact (DCS/Logistics) through CTMC ROKAF representatives.

c. The ROKAF point of contact shall direct the Civil Air Control Group to provide the ROK CAA aircraft as requested by AMC.

d. The ROKAF point of contact shall notify AMC through the CTMC CALO representative when the ROK CAA aircraft are provided.

e. During military hostilities in the Republic of Korea, AMC may request airlift in addition to those identified herein, to include any or all available ROK CAA aircraft. For such requests, ROKG shall expeditiously review and determine availability of airlift support to AMC.

## **2.5. Premission/Mission Actions.**

a. AMC shall:

(1) Exercise mission control as defined in the glossary of terms provided as Attachment 1 to this annex.

(2) Assign ROK CAA aircraft missions, including possible

rescheduling, rerouting, and direct diversions of missions.

(3) Develop ROK CAA aircraft mission itinerary in coordination with military schedules.

(4) Publish and distribute mission itineraries.

(5) Monitor ROK CAA aircraft missions.

(6) Maintain mission performance data.

(7) Within capability, AMC shall assist the ROKAF in positioning CAA air carrier stage crews, if requested.

b. The ROK CAA Air Carrier shall:

(1) Upon notification of AMC mission requirements, acknowledge receipt of tasking by voice, message, or other means of communication to Combined Air Mobility Division (CAMD), Osan AB, Korea.

(2) Provide crews to support assigned missions to include staging crews as necessary.

(3) Develop mission itinerary in line with AMC airlift requests and required pickup/delivery times.

(4) Forward arrival/departure messages from all Korean locations to AMC.

(5) Assure aircrews have travel orders, identification cards, and current passports (if required).

(6) Assure periodic and routine maintenance is completed on all aircraft as required.

(7) Assure aircraft are scheduled against assigned missions.

(8) Assure aircraft arrive at assigned onload points configured

and equipped for predesignated cargo or passenger loads.

(9) Assure aircrew members are trained and qualified to fly assigned missions.

(10) Assure stage crews are placed at strategic crew change locations to allow for the continuous flow of aircraft from onload stations to offload stations.

**2.6. Positioning.**

a. The ROK CAA Air Carrier shall be responsible for:

(1) Positioning the properly configured AMC requested aircraft at the initial onload station within the notification times specified in paragraph 2.4.a., above. If AMC requested aircraft cannot be positioned within the stated timeframe(s), ROK CAA air carrier shall notify AMC through the CTMC CALO as soon as this information is available.

(2) Providing hardware for securing military 463L pallets to aircraft.

(3) Positioning crews to meet requirements as requested by AMC.

(4) If required, AMC shall assist the ROKAF in positioning of CAA air carrier stage crews.

**2.7. Mission Management.**

a. AMC shall assign and manage missions to include scheduling,

rescheduling, rerouting, and diversion.

b. AMC, in conjunction with the CTMC CALO, shall make every effort to coordinate aircraft diversions of ROK CAA aircraft through the CAMD.

c. ROK CAA aircrew personnel shall be expected to cooperate with military base commanders on all matters pertaining to safety, security, mission, and overall administration.

d. The operator of ROK CAA aircraft will be responsible for obtaining any clearances necessary to enter and exit the territory of the United States or any third country. In the event problems arise in obtaining clearances, USTRANSCOM and AMC will assist as necessary.

e. For planning purposes, the utilization period for ROK CAA aircraft under the mission control of USTRANSCOM shall not normally exceed 60 days but may be extended or shortened when mutually agreed upon by the Signatories.

## 2.8. ROK CAA Onload Operations.

a. ROK CAA Air Carriers shall:

(1) Not plan for refueling or servicing at Korean onload locations during AMC missions. Only in the case of an emergency shall aircraft or crews receive refueling or servicing at Korean onload

locations.

- (2) Assure crew staging is planned at en route stations only.
- (3) Supervise onload operations.

b. AMC shall be responsible for providing a Tanker Airlift Control Element (TALCE), or a suitable AMC authority, to coordinate onload operations with the aircraft captain. This AMC representative shall assure the following services are available:

- (1) Coordinated parking.
- (2) Any emergency refueling, servicing, or maintenance within capability.
- (3) Cargo/passenger unloading supervision.
- (4) Notice to Airmen (NOTAMs), weather forecast, and flight planning support (in English).
- (5) Route briefing (in English).
- (6) Any special procedures.
- (7) Manifesting cargo and passengers.
- (8) Sufficient weight information is provided to the aircrew so that accurate weight and balance can be completed.
- (9) Appropriate documentation and crew briefing on all hazardous cargo shipments (in English).
- (10) Assuring that all weapons carried aboard the aircraft by troops comply with appropriate US regulations.

#### 2.9. ROK CAA Offload Operations.

a. The ROK CAA Air Carrier shall:

(1) Not plan for refueling or servicing at Korean offload locations. Only in the case of an emergency shall aircraft or crews receive the above services.

(2) Stage crews as necessary.

(3) Make available all material/cargo handling equipment(MHE) to include forklifts, flat bed trucks, and other ground support equipment for use during rapid reinforcement to include possible redeployment of MHE to support CAA aircraft operations.

(4) Supervise offload operations.

(5) Make available, as necessary, passenger terminals and passenger handling and ground support equipment such as passenger buses, baggage carts, tugs, etc.

(6) Make available a translator to facilitate operations.

b. AMC shall be responsible for:

(1) Providing a TALCE Commander, or his designee, to coordinate offload operations with the aircraft captain. This AMC representative shall assure the following services are available (in English where applicable):

(A) Coordinated parking.

(B) Any emergency refueling, servicing, or maintenance.

(C) Cargo/passenger offloading supervision.

(D) NOTAMS, weather forecast, and flight planning support.

(E) Route briefings.

(F) Any special procedures.

(2) Coordinating transportation for redeployment of ROK and US provided MHE.

2.10. **Fueling.**

Fueling arrangements within the ROK will be the responsibility of the ROK CAA air carrier. US installations or the nearest US Senior Lodger may be used for refueling services outside the ROK if not specifically indicated in the AMC mission directives. The location of the nearest US Senior Lodger shall be provided by AMC upon request. If any difficulties are experienced, the ROK CAA aircraft captain or designee may contact the AMC Crisis Response Cell for aid. Refueling shall not normally be planned at onload or offload stations.

2.11. **Aircraft Message Traffic.**

a. Approximately two hours prior to arrival at an air base, an arrival message shall be relayed from the ROK CAA aircraft captain to the arrival station through the military communications network. The message shall state:

- (1) Mission number, aircraft number, and aircraft type.
- (2) Estimated time of arrival (ETA) destination.
- (3) Servicing requirements, onload/offload requirements.

(4) Any maintenance problems.

b. When UHF, VHF, or other communication means can be established with the AMC contingent at the destination airport, a current block time (time taken from departing to current position) and maintenance status shall be reported.

c. When transiting an en route station, the aircraft captain shall contact either the nearest Senior Lodger or AMC command and control node (for example, TALCE) to relay mission status.

#### 2.12. Partial Use.

USTRANSCOM may request the ROKAF to provide airlift support using ROK CAA aircraft under the partial use concept in accordance with paragraph 2.4. in Annex A.

### **Section 3 Procedures for Support of US Civilian Aircraft**

#### 3.1. Operating Concept.

a. If military hostilities break out in the Republic of Korea, the procedures set forth herein shall be used for the USG to provide, within the USG's capability, DoD chartered CAA aircraft to airlift ROK passengers and cargo upon ROKG's request. AMC shall direct the operation of aircraft arranged for this mission.

b. Responsibilities:

(1) The ROKAF shall:

(A) Identify airlift requirements and determine required airlift capability, terminal, and routings to the ROKG.

(B) In coordination with USTRANSCOM, determine availability of US CAA aircraft that meet the capability requirement.

(C) Request US CAA airlift from USTRANSCOM.

(2) USTRANSCOM shall:

(A) If ROKAF requirements dictate, cooperate with ROKAF HQ in providing a listing of US CAA aircraft available at the expected loading period by type (model/design series), passenger or cargo configuration, lift capability, and number of aircraft in each category.

(B) In coordination with Chief of Staff, ROKAF, determine optimum air terminal locations, the type and number of CAA aircraft needed, and the routes and schedules to be established in order to meet the ROKAFs airlift requirements.

(C) Control CAA aircraft in performing the mission.

(D) Provide airlift support by CAA aircraft in accordance with requests from the ROKAF under the Agreement.

3.2. Aircraft Criteria.

Aircraft criteria specified in paragraph 2.2.a. shall be applied to US

CAA aircraft used to support the ROK under the Agreement.

**3.3. Aircraft Availability and Lift Requirement.**

a. When USTRANSCOM receives a request from the ROKAF for an inventory of US CAA aircraft available to the US military during military hostilities, USTRANSCOM shall provide to the ROKAF DCS LOG, through CTMC, an inventory of civil augmentation aircraft that meet agreed capability criteria.

b. When the ROK requires airlift support provided by the US, ROKAF HQ shall request the airlift support from USTRANSCOM. USTRANSCOM, in conjunction with USFK, shall determine the level of support to be provided to the ROK.

**3.4. Airlift Request/Support Procedure in Case of Military Hostilities.**

a. ROKAF HQ shall request US CAA aircraft support from USTRANSCOM, the Designated Operating Agency of DoD, through the CTMC. This notification shall include onload/offload requirements, aircraft positioning and departure times from onload station(s), required aircraft configuration, proposed routing and appropriate supplemental information. Notification shall be provided at least 48 hours prior to a US onload or 24 hours to a ROK onload.

b. Following approval of the airlift request, the USTRANSCOM point of contact shall notify the ROKAF HQ point of contact of the arrival and departure times at the approved onload/offload terminal, aircraft configuration, proposed routing, and appropriate supplemental information.

c. USTRANSCOM shall direct AMC to support the airlift request.

d. USTRANSCOM shall closely cooperate with ROKAF HQ to provide information necessary for airlift mission completion and safe transportation including the flight information of each requested airlift aircraft from its departure to the completion of delivery of the cargo/passenger to the final offload station.

e. The ROKAF shall request US CAA airlift support with consideration for availability of US CAA aircraft. This request from ROKAF shall be expeditiously considered by the DoD.

f. Airlift requests by the ROKAF may include the partial or exclusive use of US CAA aircraft available to DoD.

### 3.5. Prepermission/Mission Actions.

a. AMC shall:

(1) Exercise mission control as defined in the glossary of terms (See Attachment 1 to this Annex).

(2) Assign US CAA aircraft missions, including possible rescheduling, rerouting, and diversions of missions.

(3) Develop and publish/distribute US CAA aircraft itinerary.

(4) Monitor US CAA aircraft missions.

(5) Maintain mission performance data.

(6) Position CAA air carrier stage crews.

b. ROKAF HQ shall:

(1) Notify USTRANSCOM of its US CAA airlift requirements and coordinate approval for such airlift with USTRANSCOM.

(2) Establish an airlift control plan and control the supported aircraft within the scope agreed by the US-ROK Air Transportation Working Group.

c. Under AMC mission control, US CAA Air Carrier shall execute the mission using the same procedures as those specified for ROK CAA air carriers stated in paragraph 2.5.b.

### 3.6. Positioning.

AMC shall control the CAA aircraft providing support to the ROK and shall position the aircraft at terminals necessary for onload of passengers and cargo. The same considerations as those specified for

ROK CAA aircraft in paragraph 2.6 shall apply.

**3.7. Mission Management.**

a. AMC shall assign and manage missions to include scheduling, rescheduling, rerouting, and diversion.

b. AMC, in conjunction with CTMC CALO, shall make every effort to coordinate aircraft diversions of CAA aircraft through the CAMD.

c. CAA aircrew personnel shall be expected to cooperate with military base commanders on all matters pertaining to safety, security, mission, and overall administration.

d. US CAA aircraft operators will be responsible for obtaining any clearances necessary to enter and exit the territory of the ROK or any third country. In the event problems arise in obtaining clearances, AMC will assist as necessary.

**3.8. CAA Aircraft Onload/Offload Operations**

a. Onload/Offload operations within the US shall be controlled by AMC, and onload/offload operations within ROK shall be controlled by ROKAF. AMC and ROKAF, in consideration of onload/offload locations and characteristics of cargo, shall cooperate with each other

in providing the same services as those described in paragraphs 2.8.b. and 2.9.

b. The procedures contained in paragraphs 2.8 and 2.9 will apply to operations of US CAA air carriers.

### 3.9. Fueling.

Fueling will be the responsibility of the US CAA air carrier. ROKAF bases will provide and document fuel provided to US CAA aircraft when requested by AMC. Payment will be made by the US CAA air carrier directly to the ROK unless otherwise arranged by AMC and the ROKAF.

### 3.10. Aircraft Message Traffic.

Approximately two hours prior to arrival at an air base in the ROK, the US CAA aircraft captain will send an arrival message through the military communications network providing the information listed in paragraph 2.11.a(1) through (4).

## **Section 4 Supplementary Procedures.**

### 4.1. Airlift Requests.

Requests for airlift under the Agreement shall be submitted by

message with information copies as indicated below. Requests originated by telephone shall be confirmed by message or by other mutually agreed means.

**a. Airlift provided by the USG.**

Action Addressee:

HQ AMC TACC SCOTT AFB IL

Information Addressees:

ROKAF DCSLOG (Transportation Division)

USTRANSCOM SCOTT AFB IL

//TCJ3/TCJ3-OD/DDOC//

USPACOM CAMP SMITH HI//J43//

USFK SEOUL KOR//FKJ4/FKJ4-T//

ROK MND TRANSCOM AIRLIFT DIVISION

**b. Airlift provided by the ROK.**

Action Addressee:

ROKAF DCSLOG (Transportation Division)

Information Addressees:

HQ AMC TACC SCOTT AFB IL

USTRANSCOM SCOTT AFB IL

//TCJ3/TCJ3-OD/DDOC//

USPACOM CAMP SMITH HI//J43//

USFK SEOUL KOR //FKJ4/FKJ4-T//

## ROK MND TRANSCOM AIRLIFT DIVISION

### 4.2. Request Format.

Parties should use appropriate elements of the following format when requesting airlift.

- a. Route. (Specify onload station and offload station.)
- b. Priority.
- c. Name, rank, organization of passengers, and authorization for excess baggage, when applicable.
- d. Short tons of cargo:
  - (1) Weight in pounds.
  - (2) Length, width, and height in inches.
  - (3) Cube in feet.
  - (4) Dimensions of largest single item.
  - (5) A full description of any hazardous/dangerous cargo, including class/division of explosive, and net explosive weight, as applicable.
  - (6) Security classification, if applicable.
- e. Origin and destination contacts. Include name, rank, office,

and home telephone numbers. Contacts shall speak English.

f. Date available for onload and desired/deadline delivery date.

g. Billing Information (for ROK Exchange Traffic only):

(1) Passenger: CIC-W01800000000000.

(2) Cargo: Transportation Account Code (TAC) W018

h. Statement whether shipment is/is not subject to provisions of the US Foreign Military Sales Program.

#### 4.3. Traffic Manifests for Passengers and Cargo.

a. Directives of the Transporting Service govern movement of passengers and cargo.

b. Traffic manifests for AMC channel missions operated by ROK aircraft shall be prepared by AMC personnel as follows:

(1) Cargo to be manifested in accordance with applicable DoD directives.

(2) Passengers to be manifested in accordance with AMCI 24-101, Volume 6.

#### 4.4. Travel Documents.

The Sponsoring Service shall insure that passengers possess required travel documents, such as passports, visas, evidence of funding authority, immunization records, etc.

#### 4.5. Customs.

The Sponsoring Service shall arrange customs clearance for cargo at en route and destination countries, if applicable.

#### 4.6. Passenger Baggage.

Baggage regulations and restrictions shall be those applying to the Transporting Service which provides the aircraft. When baggage is in excess of that authorized, it is the responsibility of the Sponsoring Service to request authorization for excess baggage allowance.

a. Planning factor for baggage accompanying each passenger is two bags not to exceed 50 pounds each. This planning factor applies to ROK and AMC aircraft

b. Authorization for excess baggage allowance must be included in the airlift request set forth in paragraph 4.2 of this section.

#### 4.7. Classified Cargo.

Classified cargo normally is not carried during peacetime on aircraft

of another nation. Carriage of classified cargo may be approved if circumstances are justifiably urgent and the Parties mutually agree on the conditions under which the classified cargo shall be handled and transported.

#### 4.8. Shipper and Carrier Responsibilities.

Except as indicated in Annex B, responsibility of the Transporting Service for traffic shipped under the Agreement is limited to airlift from the onload air terminal to the offload air terminal. The Sponsoring Service is responsible for delivery of traffic to the onload air terminal and for transportation of traffic from the offload terminal to the ultimate destination. Where onload or offload is not at an AMC or ROKAF terminal, the Sponsoring Service shall make arrangements for loading and/or offloading the aircraft.

#### 4.9. Fleet Service.

a. Within its capability and in accordance with its functional policies, AMC and the ROKAF shall provide, on a reimbursable basis, fleet service support to the other Party's aircraft when those aircraft are engaged in reciprocal airlift services pursuant to the Agreement.

b. The function of Fleet Service is to ensure the interiors of aircraft are clean, presentable, and properly supplied with passenger and aircrew comfort items.

#### 4.10. Hazardous/Dangerous Cargo.

a. The Transporting Service shall transport hazardous/dangerous cargo in accordance with its national standards. For the USAF, AFJMAN 24-204; for the ROKAF, Manual 6-177 Air Transportation of Hazard Materials.

b. The Sponsoring Service shall include in the airlift request details of any hazardous/dangerous cargo, to include nomenclature, chemical name, and/or other specifics to permit the Transporting Service to determine the necessity for waiver or special authority for air movement.

c. The Sponsoring Service shall package, mark, and label hazardous cargo in accordance with the regulations and standards promulgated by the International Civil Aviation Organization (ICAO) and the International Air Transport Association (IATA), where applicable.

#### 4.11. Reporting.

Transportation services provided to AMC by the ROK, which do not operate as AMC channel missions, shall be reported by message to HQ AMC TACC SCOTT AFB IL //XOG. Traffic movement information (see airlift request format, paragraph 4.2) shall also be reported. Required reports will include data needed to support In-Transit

Visibility (ITV) requirements of USTRANSCOM.

#### 4.12. Priorities.

The Sponsoring Service shall assign movement priorities in accordance with the following:

a. AMC CAA Aircraft: DoD Regulation 4500.9R and DoD 4515.13R.

b. ROK CAA Aircraft:

(1) Wartime: Combined Forces Command Logistics Procedures and Policies (LP&P) and ROKAF Wartime LP&P.

(2) Armistice: ROKAF Regulation 6-172, Air Transportation, and ROKAF Regulation 5-41, Airlift Aircraft Operations.

### **Section 5 Other Responsibilities.**

5.1. The CAA carrier is responsible for technical inspection and maintenance of its aircraft, crew lodging, and other fees and charges assessed by commercial airports and associated with providing transportation under the Agreement. Such costs are expected to be included in the rates charged by the Transporting Service.

5.2. When one Party obtains airlift and related services under Annex B, reimbursement will be in accordance with Annex A.

5.3. The ROK-US ATWG will convene at least annually to develop and refine operational procedures for implementing the Agreement. Additionally, either Party may request an ATWG meeting at any time. The meeting place and date will be determined by mutual consent.

**Attachment:**

1. Glossary of Terms

**Attachment 1**

**GLOSSARY OF TERMS**

**AIRCRAFT CAPTAIN**

- Aircraft commander.  
Person in charge of the aircraft and authorized to make decisions as to operation of the aircraft.

**COMBINED AIRLIFT OFFICE (CALO)**

- The single point of contact for arranging combat support and combat service support airlift from common-user assets for logistical support of Combined Forces Command (CFC) forces.

**COMBINED TRANSPORTATION  
MOVEMENT CENTER (CTMC)**

- Combined center responsible for coordinating intra-theater movement, manned by CFC military transportation and ROK

military, government, and agency representatives.

## COMBINED AIR MOBILITY

### DIVISION (CAMD)

- A combined organization responsible for managing scheduling, reporting, and mission planning for air mobility missions within the Korean AOR under the direction of the Director of Mobility Forces (DIRMOBFOR).

### MISSION CONTROL

- Direction and coordination of all requirements by the Transporting Service for efficient loading, transport, and unloading of cargo, equipment, and personnel. Requirements include:

-- Scheduling cargo, equipment, and personnel for onload, at specific times, to assure maximum use of aircraft and airfield capabilities.

-- Notifying the Sponsoring Service of the required aircraft configuration necessary for each assigned mission. This shall include type of cargo, equipment, and number of personnel to be transported, arrival and departure times, and mission number.

-- Assigning routes from onload station to offload station and positioning routes as necessary.

#### OFFLOAD STATION

- Location where the cargo or passengers are discharged from the aircraft.

#### ONLOAD STATION

- Location where cargo or passengers are ready for loading on to the aircraft.

#### ROKAF CIVIL AIR AUGMENTATION

- Includes the ROKAF organization, ROKAF aircraft mobilized from

SENIOR LODGER

Korean Civil Air  
Augmentation (CAA)  
aircraft, and associated air  
carrier infrastructure.

- US flag carrier  
representative who has  
agreed to service civil  
aircraft for AMC during  
contingencies.

TANKER AIRLIFT CONTROL ELEMENT

(TALCE)

- AMC organization  
tasked to control airlift  
activities at a deployed  
location such as onload,  
offload, maintenance, and  
other servicing as required.

대한민국내군사적적대행위발생시양측의군대에의하여  
또는군대를위하여운용되는항공기상호공수지원에대한  
미합중국정부와대한민국정부간의협정

# 전 문

미합중국 정부와 대한민국 정부(이하 “당사자”라고 한다)는,  
 1953년 10월 1일 체결된 미합중국과대한민국간의상호방위조약과  
 관련하여,  
 대한민국 안에서 군사적 적대행위가 발생하는 경우 항공기로 군  
 대의 병력과 화물 항공수송에 있어 협조를 희망하여,  
 아래와 같이 합의하였다.

## 제 1 조

### 목 적

이 협정은 대한민국 안에서 군사적 적대행위가 발생하는 경우 일  
 방당사자 군대의 병력과 화물의 수송을 위하여 타방당사자 군대에  
 의하여 또는 군대를 위하여 운용되는 군·민간항공기로 양당사국 사  
 이에 상호수송 제공이 가능하도록 함을 목적으로 한다.

## 제 2 조

### 정 의

이 협정의 목적상, 아래의 정의를 적용한다.

가. 지정운영기관 : 이 협정의 이행을 위하여 각 당사자가 지정한

기관을 말한다. 대한민국 정부를 위한 지정운영기관은 대한민국 충청남도소재 대한민국 공군본부이고, 미합중국정부를 위한 지정운영기관은 미합중국 일리노이주 스캇공군기지 소재 미합중국국방성 수송사령부이다.

나. 상호 수송 : 일방 당사자가 화물 및 승객(민간인 및 환자를 포함한다)을 이 협정과 부속서에 따라 타방당사자에 의하여 또는 타방당사자를 위하여 운영되는 민간 또는 군용 수송기로 수송하는 것을 말한다.

다. 대한민국 : 대한민국의 주권 하에 있는 영토·영해·영공 및 대한민국이 국제법 및 국내법에 따라 주권 혹은 관할권을 행사하는 수역(영해외측의 해저와 하층토를 포함한다) 및 한국방공식별구역을 포함하는 지역

라. 적대행위 발생 : 대한민국에서 한·미 연합사령관이 데프콘-3 이상을 발령한 경우

마. 공수요청당사자 : 공수를 요청하는 당사자

바. 공수제공당사자 : 공수를 제공하는 당사자

사. 확인기관 : 타방당사자가 요청한 수송지원을 확인하기 위하여 각 당사자가 지정한 기관을 말한다. 대한민국정부의 경우는 대한민국 공군본부가 수송확인기관이며, 미합중국정부의 경우에는 미합중국 수송사령부가 수송확인기관을 말한다.

### 제 3 조

#### 적 용 범 위

이 협정은 대한민국 안에서 군사적 적대행위가 발생하는 경우 양 당사자간의 민간 또는 군용 항공기에 의한 상호 수송지원에 관하여 적용된다.

### 제 4 조

#### 상 호 공 수 지 원

1. 각 당사자는 공수지원 요청을 충족시키기 위하여 여기에 수록된 조건에 따라 최선의 노력을 경주할 것에 합의한다. 타방당사자의 수송요청이 있을 경우, 일방 당사자의 지정운영기관이 독자적으로 판단하여 일방당사자 자체의 수송소요에 대한 훼손 없이 상호수송 지원이 이루어질 수 있다고 결정하는 경우에만 상호수송을 위한 항공수송을 제공한다. 미합중국 정부의 경우에는 미합중국 수송사령부가 주한미군과 함께 결정을 하며, 대한민국 정부의 경우에는 공군본부가 이 결정을 한다.

2. 일방당사자는 오로지 타방당사자의 군사적 요구를 수용하기 위하여는 공수능력을 창출하지 아니한다. 공수는 공수를 제공하는 당사자의 기존 공수능력 범위 안에서 제공된다.

3. 공수제공당사자는 상호수송을 위한 공수제공 불이행 또는 공

수 제공의 지연에 대하여 책임을 지지 아니한다.

4. 이 협정을 이행하기 위하여 제공되는 미합중국정부의 공수자산은 미합중국 국방성의 계약에 따라 운용된 항공기를 포함하여 미합중국정부가 미합중국 국방성에게 할당하고 이용하게 한 자산이다. 대한민국정부의 공수자산은 부속서 '나'에 명시된, 대한민국정부가 대한민국공군에게 이용하도록 한 군 또는 민간 항공기이다.

5. 양 당사자는 당사자를 위하여 항공기를 제공하는 민간항공사들이 국제민간항공기구 및 자국의 안전규정을 준수하도록 보증한다.

6. 각 당사자는 공수를 위하여 지불할 수 있는 가용예산이 부족할 경우 이 협정에 따른 공수를 요청하지 아니한다.

## 제 5 조

### 회계정산 및 지불

1. 수송비는 공수요청당사자가 부담한다. 부과되는 수송비는 공수제공당사자 군대가 동일 또는 유사한 수송지원을 받는 경우에 부과되는 비용보다 많지 아니하여야 한다. 다만, 대한민국 정부가 미합중국의 대외군사판매프로그램에 따라 물품을 구입할 경우, 부과되는 상환비용은 물품 수송비 전액과 동일하도록 한다.

2. 수송의 제공과 수령의 결과로 발생하는 채권과 채무는 이 협정과 부속서 '가'에 따라 정산한다. 비용의 정산은 일반적으로 직접

대금을 지불한다. 다만, 양 당사자는 동일한 종류의 수송 제공으로 지불하는 데 합의할 수 있다. 정산은 정기적으로 실시하되, 최소한 매 12월에 1회 이상 이루어지도록 한다.

3. 이 협정의 상호수송 기록은 부속서 '가'에 따라 유지하고 확인하도록 한다.

4. 상호공수지원을 위한 회계·정산 및 지불에 대한 세부적인 합의사항은 부속서 '가'에 따른다. 채권 및 채무에 대한 최종 회계는 이 협정 만료 후 90일 이내에 종결하도록 한다. 미해결 부채는 청구서 수령 후 90일 이내에 정산이 이루어지도록 한다.

## 제 6 조

### 공항시설의 사용

1. 각 당사자는 지원 당시의 능력과 자국의 우선순위 범위 안에서 승객과 화물의 적재, 하역을 위하여 가용 비행장에서 일반적인 항공업무를 제공하도록 한다.

2. 공수제공당사자의 책임은 적재공항터미널부터 하역공항터미널까지의 공수지원제공에 한정된다. 공수요청당사자는 화물 그리고/또는 승객을 적재공항터미널까지 그리고 하역공항터미널부터 최종 목적지까지 수송할 책임이 있다. 적재·하역장비의 운영과 정비는 장비를 제공하는 당사자가 책임진다. 양 지정운영기관은 요청이 있을

경우 가용공항시설의 목록과 업무요청을 위한 절차를 상호 교환한다.

## 제 7 조 운 영 절 차

1. 이 협정의 이행은 대한민국 안에서 군사적 적대행위 발생시로 한정된다. 이 협정의 이행을 위한 세부적 절차는 부속서 '나'의 규정에 의한다. 이 협정과 부속서가 불일치하는 경우 이 협정의 규정이 우선한다.

2. 이 협정의 정의에 따른 대한민국 안의 군사적 적대행위의 모의 훈련의 경우, 각 당사자는 훈련 목적을 위하여 타방당사자에게 공수를 요청할 수 있다. 미합중국 정부의 모든 공수훈련 요청은 미합중국 수송사령부가 주한미군과 함께 확인한다. 대한민국 정부의 모든 공수훈련 요청은 대한민국 공군이 확인한다. 이러한 요청은 공수제공당사자가 적절한 계획을 수립할 수 있도록 공수요청당사자가 적절한 경로를 통하여 사전에 충분한 시간을 두고 공수제공당사자에게 제출하여야 한다.

## 제 8 조 청 구 권

1. 이 협정의 규정에 따라 공수를 제공하는 군항공기 운용 중 발

생한 손실, 피해 또는 손상에 대한 청구권은 1966년 7월 9일에 체결된 아메리카합중국과대한민국간의상호방위조약제4조에의한시설과 구역및대한민국에서의합중국군대의지위에관한협정 및 이의 개정협정에 의하여 처리한다. 위의 협정이 적용되지 아니하는 대한민국 외에서의 항공기의 손실 또는 피해가 발생할 경우 이 협정에 따라 제기되는 청구권은 양 당사자가 합의하여 해결한다.

2. 이 협정에 따라 요청되는 공수는 공수제공당사자와 계약이 체결되거나 공수제공당사자가 동원한 민간 항공기에 의하여 수행될 수 있다. 이러한 항공기는 항공기 운용으로부터 발생하는 피해에 대한 책임보험을 포함하는 포괄적인 보험에 가입하도록 한다. 이러한 상용보험이 없을 경우, 공수제공당사자는 이를 대체하는 보험이나 보장 또는 가용기금 범위내의 보증을 제공할 수 있다. 공수요청 당사자의 군인이나 고용원의 고의적 위법행위 또는 중과실에 의한 경우가 아닌 한, 공수요청당사자는 민간 항공기에 대한 손실 또는 피해 및 이 협정에 따라 공수를 제공하는 민간항공기에 의한 제3자에 대한 손실 또는 피해에 대하여 책임지지 아니한다. 고의적 위법행위 또는 중과실에 의한 손실 또는 피해의 경우, 청구권은 당사자간의 합의에 따라 해결한다.

3. 양 당사자가 동원하였거나 계약한 민간항공기가 협정에 따라 공수를 제공할 경우 공수제공당사자가 미리 표시하지 아니한다면 공수제공당사자의 국가 또는 군항공기로 보지 아니한다.

## 제 9 조

### 사 고 조 사

1. 이 협정의 이행 중 당사자의 군항공기와 관련된 사고는 대한민국과 미합중국간의 기존 절차에 따라 조사한다. 이러한 절차가 적용되지 아니할 수 없는 경우 공수제공당사자가 사고 조사의 주된 책임을 가진다.

2. 이 협정의 이행 중 당사자가 계약 또는 동원한 민간항공기와 관련된 사고는 공수제공 당사자가 가입하고 공수제공 당사자 국가의 민간항공당국에 의하여 이행되는 국제민간항공협정 제26조 및 부속서 13에 따라 조사한다.

## 제 10 조

### 불일치의 해결

이 협정의 본문, 부속서 또는 개정에 대한 용어, 해석 또는 적용과 관련하여 양 당사자간의 의견 불일치나 분쟁은 당사자 지정운영기관의 직원간의 상호 협의를 통하여 해결한다. 분쟁이 해결되지 아니하는 경우에는 한·미 항공수송 실무 협조단에 회부된다. 이 협조단은 대한민국공군 군수참모부장과 미합중국 수송사령부의 기획정책참모부장 또는 이들의 위임자가 공동의장이 된다.

## 제 11 조 개 정

이 협정과 이 협정의 불가분의 일부인 부속서는 양 당사자의 권한 있는 대표가 서면으로 상호 합의하여 개정할 수 있다. 개정은 일자와 일련번호를 부여하여 이 협정서에 첨부한다. 이 협정의 개정은 제12조의 절차에 따라 발효한다.

## 제 12 조 발효 · 존속기간 및 종료

1. 이 협정과 부속서는 양 당사자가 발효를 위한 절차를 각기 완료하였음을 상호 통보한 날부터 발효한다. 이 협정과 부속서는 발효일부터 5년간 또는 양 당사자의 상호합의에 의한 종료시까지 또는 일방 당사자가 타방 당사자에게 서면으로 종료를 통보한 후 6월이 경과될 때까지 유효하다. 이 협정은 양 당사자의 상호 서면 합의로서 연장할 수 있다.

2. 이 협정의 발효시 1981년 12월 24일자 미합중국정부와대한민국정부간우발사태시대한항공사항공기이용에관한합의각서와 이의 개정 및 1995년 4월 12일자 우발사태시대한항공사항공기이용을위한시행지침은 종료되며, 이 협정으로 대체된다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

동등하게 정본인 영어 및 한국어로 작성하였다.

미합중국 정부를 대표하여

대한민국 정부를 대표하여

장 소 : Scott A.F.B. IL, U.S.A.

장 소 : 대전

일 자 : 6 July 2004

일 자 : 2004. 6. 25

서 명 : *John W. Handy*

서 명 : 이 칼 로

부속서 :

가. 회계 및 지불절차

나. 작전운영

# 부속서 가

대한민국내군사적적대행위발생시양측의군대에의한또는군대를위하여운용되는항공기의상호공수지원에대한미합중국정부와대한민국정부간의협정

## 회계 및 지불절차

### 제 1 절 목 적

이 부속서는 대한민국내군사적적대행위발생시양측의군대에의하여또는군대를위하여운용되는항공기상호공수지원에미합중국정부와대한민국정부간의협정(이하,“협정”이라 한다)에 따라 제공되는 양 당사자간 상호공수지원의 회계·정산 및 지불에 관한 사항을 규정함을 목적으로 한다.

### 제 2 절 상 환

#### 2.1. 회계 처리

각 당사자는 회계 정산을 위하여 각 당사자가 유지하는 회계기

특부에 협정에 따라 제공된 공수 및 관련 용역에 대한 기록을 기입한다.

## 2.2. 독점사용시 비용산정

일방당사자가 타방당사자로부터 제공받은 항공기를 독점적으로 사용하는 경우, 이 항공기의 사용에 대하여 공수제공당사자 군대에 게 동일 또는 유사한 서비스를 위하여 부과되는 비용보다 불리하게 비용을 부과하지 아니한다.

## 2.3. 추가 비용

공수요청당사자의 상호수송을 취급하고 수송하여 공수제공당사자에게 추가비용이 발생할 경우, 공수요청당사자는 공수제공당사자에게 발생한 실제 추가비용을 지불하여야 한다. 추가비용의 구체적인 내용과 이의 요율은 대한민국공군본부 수송처와 미합중국 항공기동사 예산처가 협의하여 결정한다.

## 2.4. 부분 사용 비용

일방당사자가 타방당사자의 정기 또는 부정기 항공기의 1대분 미만 탑재량으로 운항할 경우 요율은 다음과 같이 정한다.

**중량 x 거리 x 가격요소**

**중량** : 항공기에 상호수송지원(화물과 승객)되는 총 중량은 솏톤으로 표기한다. 9명의 승객과 수화물은 1 솏톤과 동일하다.

**거리** : 중간기착지를 포함하여 출발공항에서 도착공항까지의 비

행거리를 해리 단위로 표기한다.

가격요소 : 1톤 마일당 금액으로 설정한다.(아래 4절 참조)

### 제 3 절 회계기록부

공수지정운영기관은 각기 공수물량의 회계기록부를 작성하여야 한다. 공수요청의 확실성을 기하기 위하여 회계기록부는 다음과 같은 정보를 포함하여야 한다.

회계기록부 양식

수송지원 :

- 공수지원의 일련번호/명칭
- 공수지원 요청근거
- 비행일자
- 비행증명

독점사용 :

- 항공기 종류
- 비행시간
- 비행시간당 요금
- 그 밖의 요금

부분사용 :

- 마일당 중량
- 톤 마일당 요금

출발지/도착지 :

- 경유지
- 총비행거리
- 탑승객수
- 화물중량
- 발생된 추가 비용

#### 제 4 절 요 율

제5조제1항에 명시된 것을 제외하고, 상호수송을 위하여 공수제공당사자가 공수요청 당사자에게 부과하는 요율은 공수제공당사자 군대에게 동일 또는 유사한 서비스에 부과하는 요율보다 많지 아니 하여야 한다.

#### 제 5 절 분쟁해결

5.1. 이 협정에 따른 활동이 있을 경우, 각국의 지정운영기관들은 3월마다 수송활동에 대한 회계기록부의 정확성을 확인한다. 당사자 간 기록의 차이가 발견될 경우 즉시 기록을 일치시키기 위하여 조치를 취하여야 한다.

5.2. 지정운영기관은 공수요청의 관리, 톤 마일을 사용한 상계, 또는 잔액의 지불을 통하여 회계장부의 차액이 없도록 노력한다.

5.3. 당사자의 공수제공 및 요청에 의하여 발생하는 채권과 채무는 6월 단위로 매년 3월 31일과 9월 30일을 기한으로 정산되어야 한다. 정산은 일반적으로 직접 대금으로 지불한다. 다만, 당사자간 합의에 의하여 수송제공으로 대납할 수 있다. 지불은 6월 기한 종료 후 90일내에 한다.

## 제 6 절 송 장

6.1. 이 협정에 따라 제공되는 대한민국공군 공수지원 송장은 미합중국 일리노이주 스캇길 402번지 스캇공군기지에 소재한 AMC/A88 T로 송부한다.

6.2. 이 협정에 따라 제공되는 미합중국수송사령부 공수지원 송장은 대한민국 충청남도 계룡시 남선면 부남리 사서함 501-306호에 소재한 대한민국공군본부의 수송처로 송부한다.

# 부속서 나

대한민국내군사적적대행위발생시양측의군대에의하여또는군대를  
위하여운용되는항공기상호공수지원에대한미합중국정부와대한민  
국정부간의 협정

## 작 전 운 영

### 제 1 절 목 적

1.1. 이 부속서는 대한민국내군사적적대행위발생시양측의군대에의하여또는군대를위하여운용되는항공기상호공수지원에대한미합중국정부와대한민국정부간의협정의 적절한 이행을 위한 절차를 제공함을 목적으로 한다.

1.2. 미합중국 국방성장관과 대한민국 국방부장관 또는 이들로부터 위임받은 자의 지시가 있을 경우 대한민국 국군, 미합중국군 및 군과 계약 또는 동원관계에 있는 민간항공사는 대한민국 안에서 대한민국 및 미합중국의 방위군에 대한 신속한 보강을 위하여 공수를 운영한다.

1.3. 요청이 있을 경우 대한민국과 미합중국의 지정운영기관은 이 협정의 목적을 위하여 이용할 수 있는 공수능력을 상호 통보한다. 여기에는 동원 단계별 양 당사자가 이용할 수 있는 군·민 승객 및 화물기 대수가 포함된다.

## 제 2 절 대한민국 민간항공기의 지원절차

### 2.1. 운영개념

가. 대한민국 안에서 적대행위가 발생하여 동원령이 선포될 경우, 이 절차에 따라 대한민국 정부는 대한민국 민간증원항공기를 미합중국 수송사령부에 제공한다. 미합중국 수송사령부는 협정에 따라 미합중국 수송사령부에 제공된 대한민국 민간증강항공기의 운영을 지휘한다.

나. 책 입 :

(1) 미합중국 수송사령관은 :

(가) 대한민국 증원계획을 검토하고 미합중국 수송사령부가 주한미군과 함께 확인한 공수요청을 인증하며 대한민국의 증원을 위하여 요청된 공수능력, 공수터미널 및 운항경로를 결정한다.

(나) 대한민국 공군참모총장과 협조하여, 이하 2.2.절에 명시한 요구기준을 충족하는 대한민국 민간증강항공기의 가용력을 결정한다.

(다) 대한민국 공군참모총장과 협조하여 미합중국 항공기동사령부의 지휘 및 통제 체계가 한·미 연합작전수행에 적합하도록 보장한다. 적절한 경우, 지휘 및 통제 체계에 대한민국 공군본부가 대표되도록 승인한다.

(라) 위협 확인시 대한민국공군에게 대한민국 민간증강항공기 제공을 요청한다. 가능한 적재요망시각 48시간 전에 공수신청은 제출되어야 한다.

(2) 대한민국 공군참모총장은

(가) 대한민국 안에서 계획된 요청을 위하여 이용 가능한 민간증강항공기, 최적의 공수터미널 위치 및 추가 터미널 요청을 확인하는 대한민국증강계획을 검토한다.

(나) 대한민국 민간증강항공기의 형태(기종/일련계열), 탑승객과 화물 정원, 공수능력 및 등급별 항공기 대수 등에 대한 목록을 준비한다.

(다) 대한민국 증원을 지원/동원하기 위하여 투입된 대한민국 민간증강항공기가 지휘 및 통제체계와 운항경로에 적합하다는 것을 보장하기 위하여 주한미군과 협조한다.

(라) 이하 2.4.라. 및 2.5.가.에 따라 인증기관에 의하여 요청된 항공기를 제공한다.

## 2.2. 항공기 기준

가. 한·미간 태평양수송 공수체계에서 이용하는 대한민국과 미합중국의 민간항공기는 최소한 다음의 특성을 가져야 한다.

(1) 항속거리 : 충분한 적재상태로 태평양 횡단비행

(2) 통 신 : 태평양 공수 경로에서 안전한 조정통제를 보장하기 위하여 필수적인 고주파와 초고주파(또는 극초단파) 장비가 요구된다.

(3) 항법장비 : 국제민간항공기구(ICAO)와 민간항공국의 규칙에 따라 태평양을 횡단하는 데 필요한 장비

## 나. 소 요

(1) 전시 계획 목적상 미합중국 수송사령부는 최소한 B-747 5대에 상응하는 여객기와 B-747 3대에 상응하는 화물기가 필요하다.

(2) 미합중국측에게 동원하여 제공하는 대한민국측의 민간증강항공기는 대한항공사 소속 항공기로 한정한다.

### 2.3. 항공기 이용 가능성과 공수 소요

가. 매년 9월 대한민국공군은 합의된 수용기준을 충족하는 민간증강항공기의 목록을 주한미군을 통하여 미합중국 수송사령부에 통보한다. 이 협정에 따라 미합중국 수송사령부에서 미합중국 항공기동사령부를 통하여 대한민국공군의 민간증강항공기를 요청할 경우 대한민국공군은 대한민국정부와 대한민국군의 현재 계획한 소요를 고려하여 대한민국공군이 제공할 수 있는 적절한 지원수량을 결정한다.

(1) 통보된 항공기는 대한민국의 군사적 적대행위 발생시에 사용 목적으로 대한민국공군을 통하여 미합중국 수송사령부가 이용한다.

(2) 통보된 항공기는 위 2.2.의 요구 기준을 충족하여야 한다.

(3) 통보된 항공기·승무원 및 기반시설의 수는 미합중국 항공기동사가 공수지원소요를 제공하는 데 충분하여야 하며 매년 6월 30일까지 당사자간에 합의하에 결정하여야 한다. 대한민국공군은 이 협정에 따라 당사자간에 합의로써 미합중국 항공기동사령부의 비행계획을 충족시키도록 항공기를 운영하여야 한다.

### 2.4. 군사적 적대행위 발생시 한국 민간증강항공기 요청 절차

가. 대한민국 안에서 군사적 적대행위가 발생하는 경우 미합중국

수송사령관은 미합중국 항공기동사를 통하여 대한민국 공수지정운영기관인 대한민국공군본부에 대한민국 민간증강항공기 지원을 요청한다. 이 요청에는 적재/하역 소요, 항공기의 적재공항 도착시간과 적재공항에서 출발시간, 요청 항공기 배치, 계획항로 및 충분한 보충정보가 포함되어야 한다. 미합중국내 적재시 최소한 48시간전, 대한민국내 적재시 24시간 이전에 통보하여야 한다.

나. 연합수송이동본부내 연합공수사무소의 미합중국측 대표에게 대한민국공군본부 대신 미합중국 수송사령부가 민간증강항공기를 직접 요청할 경우, 그 대표가 연합수송이동본부의 대한민국공군 대표를 통하여 민간증강항공기 지원요청을 공군본부 주무부서(군수참모부)로 접수할 때 한하여 적법한 지원요청이 있는 것으로 본다.

다. 대한민국공군 주무부서는 미합중국 항공기동사 요청에 의한 대한민국 민간증강항공기를 제공하도록 민항공통제단에 지시한다.

라. 대한민국공군 주무부서는 대한민국 민간증강항공기가 제공될 때 연합수송이동본부 연합공수대표를 통하여 미합중국 항공기동사에 통보한다.

마. 대한민국 안에서 군사적 적대행위가 발생하는 경우, 미합중국 항공기동사령부에서는 이 협정에서 언급된 항공기에 추가하여 이용할 수 있는 대한민국 민간증강항공기의 일부 또는 전부를 지원 요청할 수 있다. 이러한 요청에 대하여 대한민국정부는 신속하게 검토하고 미합중국 항공기동사령부의 공수 지원 여부를 결정한다.

## 2.5. 사전임무/임무활동

가. 미합중국 항공기동사에서는 :

- (1) 이 부속서의 첨부 1의 용어해설에서 정의한 바와 같이 임무통제를 훈련한다.
- (2) 대한민국 민간증강항공기에 대하여 예상되는 계획변경, 경로변경 및 임무변경 지시를 포함한 항공기 임무를 배정한다.
- (3) 대한민국 민간증강항공기에 대하여 군 공수계획에 의하여 임무일정을 작성한다.
- (4) 임무일정을 발간하고 배포한다.
- (5) 대한민국 민간증강항공기의 임무를 감독한다.
- (6) 임무수행 실적자료를 유지한다.
- (7) 미합중국 항공기동사령부는 대한민국공군이 요청할 경우 민간증강항공기의 교대승무원을 배치하는 데 있어 가능한 범위 안에서 대한민국공군을 지원한다.

나. 대한민국 민간증강항공기 운송자는 :

- (1) 미합중국 항공기동사령부가 임무를 통보할 경우 음성, 서신 또는 그 밖의 다른 통신수단을 이용하여 오산 공군기지의 연합공중기동단에게 임무를 수령했다고 통보한다.
- (2) 부여된 임무를 지원하기 위하여 필요에 따라 교대 승무원을 포함한 승무원을 제공한다.
- (3) 미합중국 항공기동사령부의 공수소요와 요망적재/수송시간이 일치하는 임무일정을 작성한다.
- (4) 대한민국내의 비행장으로부터 수신한 도착/출발 서신을 미합중국 항공기동사령부로 통보한다.
- (5) 출장명령, 신분증 및 유효한 여권(필요시)을 항공기 승무원

이 소지하도록 한다.

(6) 모든 항공기에 요구되는 정기적이고 일반적인 정비가 수행 되도록 한다.

(7) 부여된 임무에 따른 항공기 운항계획이 수립되도록 한다.

(8) 사전에 지정된 화물과 승객의 적재를 위하여 배정된 적재 장소에 항공기가 도착하도록 한다.

(9) 부여된 임무비행을 위하여 항공기 승무원이 훈련을 받고 자질을 갖추도록 한다.

(10) 적재지역으로부터 하역지역까지 지속적인 공수운영이 가능하도록 전략 승무원 교대장소에 교체 승무원을 배치한다.

## 2.6. 배 치

가. 대한민국공군 민간증강항공사 책임은 :

(1) 2.4.가.에 명시된 통보시간 내에 최초 적재지역에 미합중국 항공기동사령부가 요청하는 항공기를 적절하게 배치한다. 항공기동사령부에서 요청한 항공기가 지정된 시간내에 배치될 수 없다고 인지될 경우, 대한민국 민간증강항공기 운송자는 연합수송이동본부 연합공수사무소를 통하여 미합중국 항공기동사령부로 가능한 신속히 통보하여야 한다.

(2) 군용 463엘 팔레트의 고정장치를 항공기에 제공한다.

(3) 미합중국 항공기동사령부가 요청한 소요를 충족하는 항공기 승무원을 배치한다.

(4) 미합중국 항공기동사령부는 필요시 민간증강항공기 교대승무원을 배치시키기 위하여 대한민국공군을 지원한다.

## 2.7. 임무 관리

가. 미합중국 항공기동사령부는 공수계획, 계획변경, 항로변경 및 도착지 변경을 포함하는 임무의 배당 및 관리를 한다.

나. 미합중국 항공기동사령부는 연합수송이동본부 연합공수사무소와 연계하여 연합공중기동단을 통하여 대한민국 민간증강항공기의 항공기 전환을 협조하는데 최선을 다한다.

다. 대한민국 민간증강항공기 승무원은 안전, 보안, 임무 및 전반적인 행정조치와 관련되는 문제에 대하여 군 기지 지휘관과 협조하여야 한다.

라. 대한민국 민간증강항공사는 미합중국이나 제3국의 공역 입/출항 허가를 받을 책임이 있다. 허가를 받는데 문제점이 발생할 경우 미합중국 수송사령부와 항공기동사령부는 필요에 따라 지원한다.

마. 계획의 목적상, 미합중국 수송사령부 임무통제에 따라 대한민국공군 민간증강항공기의 이용기간은 정상적으로 60일을 초과하지 아니하지만, 당사자가 상호 동의할 때 단축되거나 연장될 수 있다.

## 2.8. 대한민국 민간증강항공기 적재 운영

가. 대한민국 민간증강항공기 운송자는 :

(1) 미합중국 항공기동사령부의 임무수행 중에는 대한민국 안 적재장소에서 재급유나 지상지원을 위한 계획을 수립하지 아니한다. 다만, 비상시에 한하여 대한민국의 적재장소에서 항공기 또는 승무원은 재급유나 지상지원을 받는다.

(2) 승무원 교대는 경유지 공항에서만 하도록 계획한다.

(3) 적재작업을 감독한다.

나. 미합중국 항공기동사령부는 항공기 기장과 적재작업을 협조하기 위하여 공중급유통제반 또는 그의 대리부서를 제공할 책임이 있다. 미합중국 항공기동사령부 대표자는 다음의 지원사항을 이용할 수 있도록 보장하여야 한다.

- (1) 주기장 협조
- (2) 비상 재급유, 지상지원 또는 정비
- (3) 화물/승객 적재 감독
- (4) 항공고시보(NOTAMS), 기상예보 및 비행계획 지원(영어)
- (5) 항로 보고(영어)
- (6) 제반 특수절차
- (7) 화물과 승객 증빙서
- (8) 정확한 무게 및 균형 산출을 위하여 충분한 중량정보를 항공기 승무원에게 제공
- (9) 위험화물수송에 대한 적합한 서류 및 승무원의 보고(영어로)
- (10) 군대가 항공기에 탑재한 모든 무기류는 미합중국 규정에 따라야 한다.

## 2.9. 대한민국 민간증강항공기 하역 운영

가. 대한민국공군 민간증강항공기 운송자는 :

- (1) 대한민국 안의 하역장소에서 재급유 또는 지상업무 계획하지 아니한다. 다만 비상시의 경우 항공기 혹은 승무원은 재급유와 및 지상업무를 받는다.
- (2) 필요시 승무원을 교대시킨다.
- (3) 민간증강항공기 운영을 지원하는 물자취급장비의 이동을

포함하는 신속한 전력증강 기간 동안 사용할 지게차, 평저상형 트럭 및 그 밖의 지상지원장비를 포함한 모든 물자취급장비를 이용하게 한다.

(4) 하역 작업을 감독한다.

(5) 필요한 경우 승객버스, 수화물 손수레, 견인차 등과 같은 승객용 편의장비/지상지원장비와 승객터미널을 지원한다.

(6) 운영의 원활성을 위하여 통역원을 배치한다.

나. 미합중국 항공기동사령부 책임은 :

(1) 항공기 기장과 하역작업에 협조하기 위하여 공중급유통제반장이나 대리인을 지원할 책임이 있다. 공중급유통제반장은 다음의 지원사항을 이용할 수 있도록 보장하여야 한다(영어로 적용한다).

(가) 주기장 협조

(나) 비상 재급유, 지상업무 또는 정비

(다) 화물/승객 하역 감독

(라) 항공고시보, 기상예보, 비행계획 지원

(마) 항로 브리핑

(바) 제반 특수절차

(2) 대한민국 및 미합중국이 제공한 물자취급장비의 이동을 위한 수송을 협조한다.

## 2.10. 급 유

대한민국 안에서 항공기 급유는 대한민국공군 민간증강항공기 수송업자의 책임이 될 것이다. 대한민국 영토 밖에서 급유지원은 항공기동사령부의 임무지시 내에 특별한 언급이 없는 한 미군기지 또는 가장 가까운 미국적 계약항공사를 이용한다. 가장 가까운 미

국적 계약 항공사의 위치는 요청이 있을 경우 미합중국 항공기동사령부가 제공한다. 급유에 있어 어려움이 있을 경우 대한민국 민간증강항공기 기장이나 대리인은 항공기동사령부의 위기조치반에 도움을 요청할 수 있다. 적재 또는 하역공항에서의 재급유는 일반적으로 계획하지 아니한다.

### 2.11. 항공기 전문 교신

가. 공군기지에 도착하기 약 2시간 전에 도착 전문은 대한민국 민간증강항공기 기장이 군용 통신망을 통하여 도착기지에 전달될 것이다. 전문에는 다음과 같은 사항을 포함한다.

- (1) 임무번호, 항공기 번호와 항공기 기종
- (2) 목적지 도착 예정시간
- (3) 지상지원 소요, 적재/하역 소요
- (4) 제반 정비 문제

나. 목적지 공항에 있는 항공기동사령부의 파견대와 극초단파, 초고주파 또는 그 밖의 통신수단으로 교신이 가능할 경우 현 블록타임(출발에서부터 현지점까지 소요된 비행시간을 말한다)과 정비상태를 통보한다.

다. 공항을 경유할 경우 항공기 기장은 임무상황을 전달하기 위하여 가장 가까운 미국적 계약 항공사 또는 항공기동사령부의 지휘·통제지점(예를 들면, 공중급유통제반 등을 말한다)과 교신을 한다.

### 2.12. 부분사용

부속서 가의 2.4.에 따라 부분사용의 개념에 의하여 미합중국 수

송사령부는 대한민국공군에게 대한민국 민간증강항공기를 이용하는 공수지원요청을 할 수 있다.

### 제 3 절 미국 민간항공기의 지원절차

#### 3.1. 운영개념

가. 대한민국 안에서 군사적 적대행위가 발생하는 경우, 미합중국 정부의 가능한 범위 안에서 대한민국의 승객과 화물에 대하여 미합중국 국방성에서 임차한 민간증강항공기를 이용한 공수를 대한민국 정부가 미합중국정부에 요청하는 경우, 이 절차에 따라 공수지원을 대한민국정부에 제공한다. 미합중국 항공기동사령부는 이 임무수행을 위하여 항공기 준비를 위한 작전지시를 한다.

#### 나. 책 임

##### (1) 대한민국공군은 :

(가) 필요한 공수소요를 확인하며 요구되는 공수능력, 공수 터미널 및 대한민국 정부 운항경로를 결정한다.

(나) 미합중국 수송사령관과 협조하여 소요 규모에 부합되는 미합중국 민간증강항공기의 이용가능성을 결정한다.

(다) 미합중국 수송사령부에 미합중국 민간증강항공기를 요청한다.

##### (2) 미합중국 수송사령부는 :

(가) 대한민국공군의 요청이 있을 경우, 적재 예상시기별 이용 가능한 미합중국 민간증강항공기의 형태(기종/일련계열), 승객 및 화물 배치, 공수능력 및 각 형태별 항공기 대수에 대한 현황 제

공을 대한민국공군본부에 협조한다.

(나) 대한민국공군의 공수요청에 충족하기 위하여 대한민국 공군참모총장과 협조하여 최적의 공수터미널 위치, 필요한 민간증강항공기 형태 및 대수, 운항 경로와 계획을 결정한다.

(다) 민간증강항공기를 임무수행간 통제한다.

(라) 이 협정의 대한민국공군의 요청에 따라 민간증강항공기로 공수를 지원한다.

### 3.2. 항공기 기준

이 협정에 따라 대한민국 지원을 위하여 투입되는 미합중국 민간증강항공기 사용은 2.2.가.에 있는 항공기 기준을 적용한다.

### 3.3. 항공기 이용가능성과 공수 소요

가. 미합중국 수송사령부는 군사적 적대행위 발생시 미합중국군이 이용가능한 미합중국 민간증강항공기 목록을 미합중국 수송사령부가 대한민국공군으로부터 요청을 받았을 경우, 미합중국 수송사령부는 위에서 합의된 수용기준을 충족하는 민간증강항공기의 목록을 연합수송이동본부를 통하여 대한민국공군본부 군수참모부로 제공한다.

나. 대한민국이 미합중국의 공수지원을 요구할 경우, 대한민국공군본부는 미합중국 수송사령부에게 공수지원을 요청하여야 한다. 미합중국 수송사령부는 주한미군과 함께하여 대한민국에게 제공될 지원수준을 결정하여야 한다.

### 3.4. 군사적 적대행위 발생시 공수요청 및 지원절차

가. 대한민국공군본부는 미합중국 국방성의 지정운영기관인 미합중국 수송사령부의 미합중국 민간중강항공기 공수지원을 연합수송사령부를 통하여 요청한다. 통보에는 적재/하역 소요, 항공기의 적재공항 도착시간, 적재공항에서 출발시간, 요망 항공기 배치, 계획항로 및 적절한 보충정보가 포함되어야 한다. 통보는 미합중국 안에서 적재하는 경우에는 최소한 48시간 이전에, 대한민국 안에서 적재하는 경우에는 24시간 이전에 하여야 한다.

나. 공수요청 승인에 따라, 미합중국 수송사령부 주무부서는 대한민국공군본부 주무부서에 적재 또는 하역 터미널의 도착 및 출발시간, 항공기 배치, 계획항로 및 추가적인 정보를 통보한다.

다. 미합중국 수송사령부는 공수요청을 지원하기 위하여 미합중국 항공기동사령부를 지휘한다.

라. 미합중국 수송사령부는 비행기가 이륙(출발)하는 때부터 최종 하역장소까지 대한민국에 도착하여 화물/승객을 인계 완료하고 이 탈시까지 요청된 공수 항공기의 비행정보를 포함한 공수임무완수와 안전수송에 필요한 정보를 제공하기 위하여 대한민국공군본부와 긴밀히 협조한다.

마. 대한민국공군은 미합중국에 대한 공수지원을 미합중국의 민간중강항공기의 이용 가능성을 고려하여 요청하여야 한다. 이러한 대한민국공군의 요청은 미합중국 국방성에서 신속하게 제고되어야 할 것이다.

바. 대한민국공군본부에 의한 공수 요청은 미합중국 국방성이 이 용가능한 민간증강항공기의 독점적 혹은 부분적 사용을 포함할 수 있다.

### 3.5. 사전임무/임무활동

가. 미합중국 항공기동사령부는 :

(1) 용어해설에서 정의한 바와 같이 임무통제를 실시한다(이 부속서 첨부 1을 참조하라).

(2) 예상되는 계획변경, 항로변경 및 임무변경 등을 포함한 미합중국 민간증강항공기 임무를 배정한다.

(3) 미합중국 민간증강항공기의 여행 계획을 발간/배포하며 공개한다.

(4) 미합중국 민간증강항공기의 임무를 감독한다.

(5) 임무수행 실적을 유지한다.

(6) 민간증강항공기 교대 승무원을 배치한다.

나. 대한민국공군본부는 :

(1) 미합중국의 민간증강항공기 공수 소요를 미합중국수송사령부에 통보하고, 공수 승인을 위하여 미합중국수송사령부와 협조한다.

(2) 공수통제계획을 수립하고 한·미 항공수송 실무협조단이 합의한 범위 안에서 지원된 항공기를 통제한다.

다. 미합중국 민간증강항공기의 운송자는 미합중국 항공기동사령부의 임무통제하에 2.5.나.에서 대한민국 민간증강항공기의 운송자를 명시한 것으로서 동일한 절차를 이용하는 임무를 이행한다.

### 3.6. 배 치

미합중국 항공기동사령부에서는 대한민국에 지원하기 위하여 제공하는 민간증강항공기를 통제하며 승객과 화물의 적재에 필요한 터미널에 항공기를 배치시켜야 한다. 2.6.에 대한민국 민간증강항공기를 명시한 것과 동일한 고려를 적용한다.

### 3.7. 임무관리

가. 미합중국 항공기동사령부는 공수계획, 계획변경, 항로변경 및 도착지 변경을 포함하는 임무를 배당 및 관리한다.

나. 미합중국 항공기동사령부는 연합수송이동본부 연합공수사무소와 연계하여 연합공중기동단을 통하여 공수지원 민간증강항공기의 항공기 전환에 최대한 협조한다.

다. 민간증강항공기 승무원은 안전, 보안, 임무 및 전반적인 행정 조치와 관련되는 문제에 대하여 군기지 사령관과 협조하여야 한다

라. 미합중국 민간증강항공사는 대한민국이나 제3국의 공역에서의 입/출항에 필요한 허가를 획득할 책임이 있다. 허가획득에 문제점이 발생할 경우, 필요에 따라 미합중국 항공기동사령부가 지원한다.

### 3.8. 민간증강항공기 적재/하역운영

가. 미합중국 안의 적재와 하역은 미합중국 항공기동사령부의 통제하에 수행되고, 대한민국 안의 적재와 하역은 대한민국공군의 통제하에 수행된다. 미합중국 항공기동사령부와 대한민국공군은 화물

의 특성과 적재·하역 장소를 고려하여 2.8.나.와 2.9.에 기술된 동일한 업무지원을 제공하도록 협조한다.

나. 2.8.과 2.9.에 명시된 절차를 미합중국 민간증강항공사의 운영에 적용한다.

### 3.9. 급 유

급유는 미합중국 민간증강항공 운송자의 책임이다. 대한민국공군 기지에서는 미합중국 민간증강항공사에게 제공된 급유를 제공하며 문서로 작성한다. 미합중국 항공기동사령부와 대한민국 공군간 달리 조정하지 아니하는 한 미합중국 민간증강항공사가 직접 대한민국에 지불한다.

### 3.10. 항공기 전문 교신

대한민국공군기지에 도착하기 약 2시간전에 미합중국 민간증강항공기 기장은 군용통신망을 통하여 도착기지에 2.11.가.(1) 내지 (4)의 정보를 보내어야 한다.

## 제 4 절 추가 절차

### 4.1. 공수 신청

이 협정의 공수신청은 아래에 명시한 정보사본과 함께 전문으로 제출한다. 전화요청은 전문이나 상호간의 다른 수단으로 확인한다.

가. 미합중국 정부가 제공하는 공수

수신처 :

항공기동사령부 공중급유통제본부 일리노이주 스코트  
공군기지

참조부서 :

대한민국공군 군수참모부 (수송처)  
미합중국 수송사령부 일리노이주 스코트 공군기지  
//TCJ3/TCJ3-OD/DDOC//  
미합중국 태평양사령부 하와이 캠프 스미스//J43//  
주한미군사령부 대한민국 서울//FKJ4/FKJ4-T//  
대한민국 국군수송사령부 항공과

나. 대한민국 정부가 제공하는 공수

수신처 :

대한민국공군 군수참모부(수송처)

참조부서 :

항공기동사령부 공중급유통제본부 일리노이주 스코트  
공군기지  
미합중국 수송사령부 일리노이주 스코트 공군기지  
//TCJ3/TCJ3-OD/DDOC//  
미합중국 태평양사령관 하와이 캠프 스미스//J43//  
주한미군사령부 대한민국 서울//FKJ4/FKJ4-T//  
대한민국 국군수송사령부 항공과

#### 4.2. 신청양식

당사자는 공수신청시 다음과 같은 양식을 사용한다.

가. 항로 (적재지 및 하역지 세부명시)

나. 우선사항

다. 승객의 이름, 계급, 소속과 초과 수화물이 있을 경우, 초과 수화물에 대한 승인 현황

라. 솟튼 화물

(1) 무게(파운드)

(2) 길이, 넓이 높이(인치)

(3) 용적(피트)

(4) 최대 단일 품목

(5) 위험화물이 있을 경우 폭발물 등급/분류와 순수 폭발물 중량을 포함한 위험화물에 대한 상세한 기술

(6) 필요시 보안등급

마. 이름, 계급, 사무실과 자택 전화번호를 포함한 발지와 착지 담당관, 담당관은 영어를 할 수 있어야 함

바. 이용가능한 적재일과 수송희망일 및 수송 기한

사. 요금청구 안내(대한민국 환거래에서만)

(1) 승객 : 씨아이씨-더블유01800000000000

(2) 수화물: 수송예산코드 더블유018

마. 적재물이 미합중국 대외군사판매 프로그램 규정의 적용 대상

인지 여부에 대한 설명.

#### 4.3. 승객/화물 운송명세서

가. 공수 제공 당사자 지침에 의하여 승객과 화물의 이동을 통제한다.

나. 대한민국 항공기가 운영하는 미합중국 항공기동사령부의 운항경로임무에 대한 수송명세서는 다음과 같이 미합중국 항공기동사령부 요원이 준비한다.

(1) 화물은 미합중국 국방성 적용지침에 따라 명시한다.

(2) 승객은 미합중국 항공기동사령부 지침 24-101, 6권에 따라 명시한다.

#### 4.4. 여행 서류

공수요청당사자는 승객의 여권·비자·자금원 증명 및 예방접종 기록 등과 같은 여행서류를 승객들이 소지하도록 하여야 한다.

#### 4.5. 세 관

필요시 공수요청당사자는 경유지와 도착지 국가에서 화물에 대한 세관통관 수속을 한다.

#### 4.6. 수화물

수화물의 규정과 제한은 항공기를 제공하는 공수제공당사자가 적용한다. 수화물이 허가량을 초과할 경우, 초과된 수화물의 허가 승인에 대한 요청은 공수 요청 당사자의 책임이다.

가. 승객이 지참할 수 있는 수화물의 개수는 2개이고 각각 50파운드를 초과할 수 없다. 이 개수는 대한민국과 미합중국 항공기동사령부 항공기에 적용한다.

나. 초과 수화물 허가 승인은 이 절의 제2항에 명시된 공수 요청에 포함되어야 한다.

**4.7. 비밀분류 화물**

일반적으로 비밀분류 화물은 다른 나라의 항공기로 평상시에는 수송하지 아니한다. 비밀분류 화물의 수송은 긴급한 상황이 정당하게 입증되거나, 비밀분류 화물의 처리 및 수송조건에 따라 양 당사자간의 상호 동의한 경우에 한하여 승인한다.

**4.8. 발송자 및 운송자 책임**

부속서 '나'에 제시된 것을 제외하고는, 협정의 수송을 위한 공수 제공당사자의 책임은 적재공군터미널부터 하역공군터미널까지로 제한한다. 공수요청당사자는 적재공군터미널에 화물인도와 하역공군터미널에서 최종 목적지까지 수송책임을 진다. 적재 또는 하역터미널이 미합중국 항공기동사령부나 대한민국공군터미널이 아닐 경우, 공수요청당사자는 항공기에 적재·하역을 계획하여야 한다.

**4.9. 기내 서비스**

가. 미합중국 항공기동사령부와 대한민국공군은 각각의 기능적인 정책과 능력범위 내에서 이 상호공수지원협정에 따라 상호공수 지원을 하게 될 경우, 상환 방식에 의하여 타방당사자의 항공기에 기내 서비스를 제공한다.

나. 기내 서비스의 기능은 항공기 내부의 청결 및 정돈과 승객 및 승무원 편의용품 공급의 확보이다.

#### 4.10. 위험 화물

가. 공수제공당사자는 국가기준에 따라 위험화물을 수송한다. 미합중국공군은 미합중국공군합동교범24-204에 의한다. 대한민국공군은 공군교범 6-177 위험물 항공수송에 의한다.

나. 공수요청당사자는 위험화물의 항공수송을 위한 특별 인가 혹은 철회 필수품을 공수제공당사자가 결정할 수 있도록 품명·화학 명칭과 그 밖의 세부사항을 공수요청서시 포함한다.

다. 공수요청당사자는 국제민간항공기구와 국제항공수송협회에 의하여 공표된 규정과 기준에 따라 위험화물을 포장하고 표시하여 라벨을 부착한다.

#### 4.11. 통 보

미합중국 항공기동사령부의 경로임무 외에 대한민국이 미합중국 항공기동사에 제공한 공수지원은 미합중국 항공기동사 공중급유통제본부에 전문으로 통보된다. 항공이동정보(4.2. 공수신청양식을 참조하라)도 통보한다. 통보에는 미합중국 수송사령부의 이동 중 위치 추적을 지원하기 위하여 필요한 자료가 포함된다.

#### 4.12. 우선순위

공수요청당사자는 다음에 따라 공수지원 우선순위를 정한다.

가. 미합중국 항공기동사령부의 민간증강항공기 : 국방성 규정 4500.9알 및 4515.13알

나. 대한민국 민간증강항공기

- (1) 전 시 : 연합사 군수방침 및 절차와 공군 군수방침 및 절차
- (2) 평 시 : 공규 6-172 항공수송과 공규 5-41 공수항공기 운영

### 제 5 절 그 밖의 책임

5.1. 민간항공사는 민간증강항공기의 기술검사 및 정비, 승무원 숙식 및 이 협정에 따른 수송 제공과 관련하여 상용공항의 그 밖의 요금을 책임진다. 이러한 비용은 공수제공당사자가 부과하는 요율에 포함하도록 한다.

5.2. 이 부속서 '나'에 의하여 일방 당사자가 타방 당사자의 공수와 관련 지원을 받는 경우, 상환은 부속서 '가'에 의한다.

5.3. 한·미 항공수송 실무협조단회의는 이 협정 시행의 운영 발전과 개정을 위하여 최소 연 1회 소집된다. 부가적으로 각 당사자는 어느 때라도 항공수송 실무협조단회의를 요구할 수 있다. 회의 장소나 일시는 상호 합의하여 결정한다.

첨 부 :

1. 용어해설

첨 부 1

# 용 어 해 설

- 항공기 기장

-항공기 지휘관. 항공기를 운영하면서 의사 결정에 대한 권한과 항공기를 책임지는 사람
  
- 연합공수사무소

-연합군 군수지원을 위하여 사용자로부터 전투근무와 전투근무지원 공수 신청을 위한 유일한 부서
  
- 연합수송이동본부

-연합군 수송과 대한민국군, 정부 그리고 대표부에 의하여 전구 안의 이동을 협조하기 위한 연합 협조 기구
  
- 연합공중기동단

-공중기동부대장의 지휘하에 대한민국의 책임 지역내 공중이동을 위하여 계획, 보고 및 임무 계획을 책임지는 연합 조직
  
- 임무통제

-화물·장비 및 병력의 효과적인 적재, 수송, 하역을 위한 모든 요구에 대한 공수제공대상자의 협조와 지시 요구 포함 사항:



공중급유통제반

-전개장소에서 적재·하역·정비  
및 그 밖에 요구되는 지상 지원  
과 같은 공수활동을 통제하는 미  
합중국 항공기동사령부의 기구



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE  
REPUBLIC OF KOREA

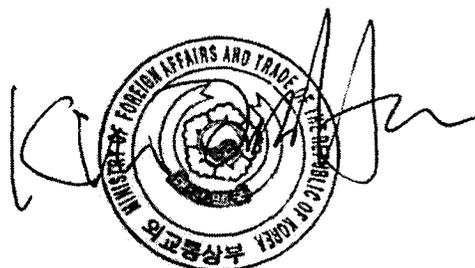
OZT-2805

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Republic of Korea presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of America concerning Mutual Airlift Support Utilizing Aircraft Operated by/for the Military Forces of the Parties in Case of Military Hostilities in the Republic of Korea, which entered into force on August 18, 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement"), has the honor to propose that the Agreement, pursuant to its Article 12, be extended and remain in force until August 17, 2010 (unless hereafter otherwise agreed between the two Governments).

The Ministry has further the honor to propose that this note and the Embassy's note in reply indicating acceptance shall constitute an agreement between the two Governments to extend the Agreement as mentioned above, which shall enter into force on August 18, 2009.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Seoul, August 18, 2009



No. 371

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Republic of Korea and has the honor to refer to the Ministry's note, No. OZT-2805, which reads as follows;

"The Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Republic of Korea presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, with reference to the agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the United States of America concerning Mutual Airlift Support Utilizing Aircraft Operated by/for the Military Forces of the Parties in Case of Military Hostilities in the Republic of Korea, which entered into force on August 18, 2004 (hereinafter referred to as "the Agreement"), has the honor to propose that the Agreement, pursuant to its Article 12, be extended and remain in force until August 17, 2010 (unless hereafter otherwise agreed between the two Governments).

The Ministry has the further honor to propose that this note and the Embassy's note in reply indicating acceptance shall constitute an agreement between the two Governments to extend the Agreement as mentioned above, which shall enter into force on August 18, 2009.

DIPLOMATIC NOTE



The Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration."

The Embassy also has the honor to confirm that the proposal contained in the Ministry's note mentioned above is acceptable to the Government of the United States of America and this reply, together with the Ministry's note shall constitute an agreement between the two Governments to extend the Agreement as mentioned above, which shall enter into force on August 18, 2009, the date of this reply.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Trade the assurances of its highest consideration.

The Embassy of the United States of America,

Seoul, August 18, 2009



No. 333

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Republic of Korea and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea concerning Mutual Airlift Support Utilizing Aircraft Operated by/for the Military Forces of the Parties in Case of Military Hostilities in the Republic of Korea, signed at Daejeon and Scott Air Force Base on June 25 and July 6, 2004 (hereinafter referred to as the "Agreement") and subsequently extended by the Exchange of Notes on August 18, 2009, and to propose that the Agreement be amended as set out in the Appendix attached to this Note and extended until August 17, 2019.

The Embassy has also the honor to notify the Ministry that the requirements of the Government of the United States of America for the entry into force of such amendment of this Agreement have been complied with.

The Embassy has further the honor to propose that this Note and its Appendix, together with the Ministry's Note in reply indicating acceptance, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's Note in reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Seoul, August 18, 2010



## Appendix

The Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea concerning Mutual Airlift Support Utilizing Aircraft Operated by/for the Military Forces of the Parties in Case of Military Hostilities in the Republic of Korea, signed at Daejeon and Scott Air Force Base on June 25 and July 6, 2004 and subsequently extended by the Exchange of Notes on August 18, 2009, shall be amended as follows:

A. The Agreement shall be amended as follows:

Article 2, paragraphs (b), (c) and (d) shall be deleted and replaced with the following:

(b) Exchange Traffic: Cargo and passengers (including civilians and patients) of one Party moved under this Agreement on military and civilian transport aircraft operated by or for the other Party.

(c) Republic of Korea: The land, maritime areas, and airspace under the sovereignty of the Republic of Korea, and those maritime areas, including the seabed and subsoil adjacent to the outer limit of the territorial sea over which it exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law and its domestic law, including the Korea Air Defense Identification Zone (KADIZ).

(d) Occurrence of Hostility: When defense readiness condition (DEFCON)-3 or higher has been declared for the Republic of Korea.

Article 4, paragraphs 1 and 4 shall be deleted and replaced with the following:

1. Each Party agrees to utilize its best efforts, consistent with the terms contained herein, to satisfy requests of the other Party for airlift support.

Upon a request by the other Party, air transportation of exchange traffic shall be provided only to the extent that the Designated Operating Agency of one Party determines, in its sole judgment, that the exchange traffic can be accommodated without detriment to its own requirements. USTRANSCOM shall make this determination on behalf of the USG. ROKAF HQ shall make this determination on behalf of the ROKG.

4. USG airlift resources that shall be provided for the implementation of this Agreement are those assigned or made available to DoD by the USG, including aircraft operated under contract to DoD. ROKG airlift resources are those military or civilian aircraft made available to the ROKAF by the ROKG.

Article 5, paragraphs 2, 3 and 4 shall be deleted and replaced with the following:

2. Credits and liabilities accrued as a result of providing or receiving transportation shall be liquidated in accordance with the terms of this Agreement and an implementing arrangement that will be entered into by the Designated Operating Agencies. Liquidation shall normally be by direct payment. However, the Parties may agree to payment by providing in-kind

transportation. Liquidation shall occur on a regular basis, but not less often than once every 12 months.

3. Records of exchange traffic under this Agreement shall be maintained and validated in accordance with the aforementioned implementing arrangement.

4. Detailed arrangements for accounting, settlement, and payment for exchange airlift services will be outlined in the aforementioned implementing arrangement. A final accounting of credits and liabilities shall be accomplished no later than 90 days after termination of this Agreement. Any unresolved indebtedness shall be settled within 90 days of receipt of a bill.

Article 7, paragraphs 1 and 2 shall be deleted and replaced with the following:

1. The implementation of this Agreement is limited to cases of military hostilities in the Republic of Korea. The detailed procedures for executing this Agreement will be prescribed in the implementing arrangement referred to in Article 5. Such an arrangement shall be concluded and carried out within the framework of this Agreement and the national laws and regulations of the respective Parties. In case of a disagreement between this Agreement and such an implementing arrangement, the provisions of the Agreement shall prevail.

2. Either Party may request airlift from the other Party for exercise purposes when the exercise involves simulated military hostilities in the Republic of Korea, as defined in this Agreement. USTRANSCOM must validate all USG exercise airlift requests. ROKAF must validate all ROKG exercise airlift requests. Such requests will be submitted to the Transporting Service by the Sponsoring Service through appropriate channels far enough in advance to allow for proper planning by the Transporting Service.

Article 10 shall be deleted and replaced with the following:

Disagreements or disputes arising between the Parties, relating to the terms, interpretation, or application of this Agreement, any subsequent amendment(s), or any implementing arrangements, shall be resolved through mutual consultation between personnel of the Designated Operating Agencies of the Parties. Disputes that cannot be resolved shall be referred to the US-ROK Air Transportation Working Group (ATWG) for resolution. This group shall be co-chaired by the Deputy Chief of Staff for Logistics, ROKAF HQ, and the Director of Strategy, Policy, Programs, and Logistics, USTRANSCOM, or their designees.

Article 11 shall be deleted and replaced with the following:

This Agreement may be amended in writing as mutually agreed by authorized representatives of the Parties. A copy of all amendments shall be dated, consecutively numbered, and appended to each copy of this Agreement. Amendments to this Agreement shall take effect in accordance with the procedures in Article 12.

Article 12, paragraphs 1 and 2 shall be deleted and replaced with the following:

1. The Agreement shall enter into force on the date both Parties have provided written notification to each other that their respective requirements for entry into force have been complied with. This Agreement shall remain in force until August 17, 2019, or until terminated by the mutual agreement of the Parties, or upon 6 months written notice of termination from one Party to the other. This Agreement may be extended by the mutual written consent of both Parties.

2. Upon entry into force, this Agreement shall terminate and supersede the Memorandum of Agreement between the US Government and the ROK Government, Subject: Use of Korean Air Lines in Contingencies, dated December 24, 1981, its amendments, and the Implementation Instructions for the Use of Korean Air Lines (KAL) Aircraft in Contingencies, dated April 12, 1995.

Annexes A and B shall be deleted in their entirety.

B. The Agreement shall be amended as follows:

제 2 조 나항·다항 및 라항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

나. 상호 수송

: 일방 당사자가 화물 및 승객(민간인 및 환자를 포함한다)을 이 협정에 따라 타방당사자에 의하여 또는 타방당사자를 위하여 운영되는 민간 또는 군용 수송기로 수송하는 것을 말한다.

다. 대한민국

: 대한민국의 주권 하에 있는 영토·영해·영공 및 대한민국이 국제법 및 국내법에 따라 주권 혹은 관할권을 행사하는 수역(영해 외측의 해저와 하층토를 포함한다) 및 한국방공식별구역을 포함하는 지역

라. 적대행위 발생

: 대한민국에서 데프콘-3 이상이 발령된 경우

제 4 조 제 1 항과 제 4 항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

1. 각 당사자는 공수지원 요청을 충족시키기 위하여 여기에 수록된 조건에 따라 최선의 노력을 경주할 것에 합의한다. 타방당사자의 수송요청이 있을 경우, 일방 당사자의 지정운영기관이 독자적으로 판단하여 일방당사자 자체의 수송소요에 대한 훼손 없이 상호수송지원이 이루어질 수 있다고 결정하는 경우에만 상호수송을 위한 항공수송을 제공한다. 미합중국 정부의 경우에는 미합중국 수송사령부가 결정을 하며, 대한민국 정부의 경우에는 공군본부가 이 결정을 한다.

4. 이 협정을 이행하기 위하여 제공되는 미합중국 정부의 공수자산은 미합중국 국방성의 계약에 따라 운용된 항공기를 포함하여 미합중국 정부가 미합중국 국방성에게 할당하고 이용하게 한 자산이다. 대한민국 정부의 공수자산은 대한민국 정부가 대한민국 공군에게 이용하도록 한 군 또는 민간 항공기이다.

제 5 조 제 2 항 · 제 3 항 및 제 4 항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

2. 수송의 제공과 수령의 결과로 발생하는 채권과 채무는 이 협정과 지정 운영기관이 체결하는 이행 약정에 따라 정산한다. 비용의 정산은 일반적으로 직접대금을 지불한다. 다만, 양 당사자는 동일한 종류의 수송 제공으로 지불하는 데 합의할 수 있다. 정산은 정기적으로 실시하되, 최소한 매 12 개월에 1 회 이상 이루어지도록 한다.
3. 이 협정의 상호수송 기록은 앞서 언급한 이행 약정에 따라 유지하고 확인 하도록 한다.
4. 상호공수지원을 위한 회계·정산 및 지불에 대한 세부적인 합의 사항은 앞서 언급한 이행 약정에 따른다. 채권 및 채무에 대한 최종 회계는 이 협정 만료 후 90 일 이내에 종결하도록 한다. 미해결 부채는 청구서 수령 후 90 일 이내에 정산이 이루어지도록 한다.

제 7 조 제 1 항과 제 2 항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

1. 이 협정의 이행은 대한민국에서의 군사적 적대행위 발생시로 한정된다. 이 협정의 이행을 위한 세부적 절차는 제 5 조에 언급된 이행 약정에 의한다.

그러한 약정은 이 협정과 당사자 각각의 국내법령의 틀 내에서 체결되고 이행된다. 이 협정과 그러한 이행 약정이 불일치하는 경우 이 협정의 규정이 우선한다.

2. 이 협정의 정의에 따른 대한민국 안의 군사적 적대행위의 모의 훈련의 경우, 각 당사자는 훈련 목적을 위하여 타방당사자에게 공수를 요청할 수 있다. 미합중국 정부의 모든 공수훈련 요청은 미합중국 수송사령부가 확인한다. 대한민국 정부의 모든 공수훈련 요청은 대한민국 공군이 확인한다. 이러한 요청은 공수제공당사자가 적절한 계획을 수립할 수 있도록 공수요청당사자가 적절한 경로를 통하여 사전에 충분한 시간을 두고 공수제공당사자에게 제출하여야 한다.

제 10 조는 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

이 협정, 후속 개정 또는 이행 약정의 용어, 해석 또는 적용과 관련하여 양 당사자 간의 의견 불일치나 분쟁은 당사자 지정운영기관의 직원 간의 상호 협의를 통하여 해결한다. 분쟁이 해결되지 아니하는 경우에는 한·미 항공수송 실무협조단에 회부된다. 이 협조단은 대한민국 공군본부 군수참모부장과 미합중국 수송사령부의 전략·정책·프로그램·군수부장 또는 이들의 위임자가 공동의장이 된다.

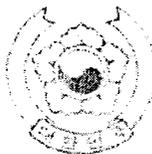
제 11 조는 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

이 협정은 양 당사자의 권한 있는 대표가 서면으로 상호 합의하여 개정할 수 있다. 개정은 일자와 일련번호를 부여하여 이 협정서에 첨부한다. 이 협정의 개정은 제 12 조의 절차에 따라 발효한다.

제 12 조 제 1 항과 제 2 항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

1. 이 협정은 양 당사자가 발효를 위한 절차를 각기 완료하였음을 서면으로 상호 통보한 날부터 발효한다. 이 협정은 2019 년 8 월 17 일까지 또는 양 당사자의 상호합의에 의한 종료시까지 또는 일방 당사자가 타방 당사자에게 서면으로 종료를 통보한 후 6 개월이 경과될 때까지 유효하다. 이 협정은 양 당사자의 상호 서면합의로써 연장할 수 있다.
2. 이 협정의 발효시 1981 년 12 월 24 일자 대한민국 정부와 미합중국 정부 간 우발사태시 대한항공사 항공기 이용에 관한 합의각서와 이의 개정 및 1995 년 4 월 12 일자 우발사태시 대한항공사 항공기 이용을 위한 시행 지침은 종료 되고, 이 협정으로 대체된다.

부속서 가와 나 는 삭제한다.



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE  
REPUBLIC OF KOREA

OZT-1056

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Republic of Korea presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge the receipt of the Embassy's note No. 333, August 18, 2010, which reads as follows:

"The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of the Republic of Korea and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea concerning Mutual Airlift Support Utilizing Aircraft Operated by/for the Military Forces of the Parties in Case of Military Hostilities in the Republic of Korea, signed at Daejeon and Scott Air Force Base on June 25 and July 6, 2004 (hereinafter referred to as the "Agreement") and subsequently extended by the Exchange of Notes on August 18, 2009, and to propose that the Agreement be amended as set out in the Appendix attached to this Note and extended until August 17, 2019.

The Embassy has also the honor to notify the Ministry that the requirements of the Government of the United States of America for the entry into force of such amendment of this Agreement have been complied with.

The Embassy has further the honor to propose that this Note and its Appendix, together with the Ministry's Note in reply indicating acceptance, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's Note in reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.

## Appendix

The Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea concerning Mutual Airlift Support Utilizing Aircraft Operated by//for the Military Forces of the Parties in Case of Military Hostilities in the Republic of Korea, signed at Daejeon and Scott Air Force Base on June 25 and July 6, 2004 and subsequently extended by the Exchange of Notes on August 18, 2009, shall be amended as follows:

A. The Agreement shall be amended as follows:

Article 2, paragraphs (b), (c) and (d) shall be deleted and replaced with the following:

- (b) Exchange Traffic: Cargo and passengers (including civilians and patients) of one Party moved under this Agreement on military and civilian transport aircraft operated by or for the other Party.
- (c) Republic of Korea: The land, maritime areas, and airspace under the sovereignty of the Republic of Korea, and those maritime areas, including the seabed and subsoil adjacent to the outer limit of the territorial sea over which it exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law and its domestic law, including the Korea Air Defense Identification Zone (KADIZ).
- (d) Occurrence of Hostility: When defense readiness condition (DEFCON)- 3 or higher has been declared for the Republic of Korea.

Article 4, paragraphs 1 and 4 shall be deleted and replaced with the following:

1. Each Party agrees to utilize its best efforts, consistent with the terms contained herein, to satisfy requests of the other Party for airlift support. Upon a request

by the other Party, air transportation of exchange traffic shall be provided only to the extent that the Designated Operating Agency of one Party determines, in its sole judgment, that the exchange traffic can be accommodated without detriment to its own requirements. USTRANSCOM shall make this determination on behalf of the USG. ROKAF HQ shall make this determination on behalf of the ROKG.

4. USG airlift resources that shall be provided for the implementation of this Agreement are those assigned or made available to DoD by the USG, including aircraft operated under contract to DoD. ROKG airlift resources are those military or civilian aircraft made available to the ROKAF by the ROKG.

Article 5, paragraphs 2, 3 and 4 shall be deleted and replaced with the following:

2. Credits and liabilities accrued as a result of providing or receiving transportation shall be liquidated in accordance with the terms of this Agreement and an implementing arrangement that will be entered into by the Designated Operating Agencies. Liquidation shall normally be by direct payment. However, the Parties may agree to payment by providing in-kind transportation. Liquidation shall occur on a regular basis, but not less often than once every 12 months.
3. Records of exchange traffic under this Agreement shall be maintained and validated in accordance with the aforementioned implementing arrangement.
4. Detailed arrangements for accounting, settlement, and payment for exchange airlift services will be outlined in the aforementioned implementing arrangement. A final accounting of credits and liabilities shall be accomplished no later than 90 days after termination of this Agreement. Any unresolved indebtedness shall be settled within 90 days of receipt of a bill.

Article 7, paragraphs 1 and 2 shall be deleted and replaced with the following:

1. The implementation of this Agreement is limited to cases of military hostilities in the Republic of Korea. The detailed procedures for executing this Agreement will be prescribed in the implementing arrangement referred to in Article 5. Such an arrangement shall be concluded and carried out within the framework of this Agreement and the national laws and regulations of the respective Parties. In case of a disagreement between this Agreement and such an implementing arrangement, the provisions of the Agreement shall prevail.
2. Either Party may request airlift from the other Party for exercise purposes when the exercise involves simulated military hostilities in the Republic of Korea, as defined in this Agreement. USTRANSCOM must validate all USG exercise airlift requests. ROKAF must validate all ROKG exercise airlift requests. Such requests will be submitted to the Transporting Service by the Sponsoring Service through appropriate channels far enough in advance to allow for proper planning by the Transporting Service.

Article 10 shall be deleted and replaced with the following:

Disagreements or disputes arising between the Parties, relating to the terms, interpretation, or application of this Agreement, any subsequent amendment(s), or any implementing arrangements, shall be resolved through mutual consultation between personnel of the Designated Operating Agencies of the Parties. Disputes that cannot be resolved shall be referred to the US-ROK Air Transportation Working Group (ATWG) for resolution. This group shall be co-chaired by the Deputy Chief of Staff for Logistics, ROKAF HQ, and the Director of Strategy, Policy, Programs, and Logistics, USTRANSCOM, or their designees.

Article 11 shall be deleted and replaced with the following:

This Agreement may be amended in writing as mutually agreed by authorized representatives of the Parties. A copy of all amendments shall be dated, consecutively numbered, and appended to each copy of this Agreement.

Amendments to this Agreement shall take effect in accordance with the procedures in Article 12.

Article 12, paragraphs 1 and 2 shall be deleted and replaced with the following:

1. The Agreement shall enter into force on the date both Parties have provided written notification to each other that their respective requirements for entry into force have been complied with. This Agreement shall remain in force until August 17, 2019, or until terminated by the mutual agreement of the Parties, or upon 6 months written notice of termination from one Party to the other. This Agreement may be extended by the mutual written consent of both Parties.
2. Upon entry into force, this Agreement shall terminate and supersede the Memorandum of Agreement between the US Government and the ROK Government, Subject: Use of Korean Air Lines in Contingencies, dated December 24, 1981, its amendments, and the Implementation Instructions for the Use of Korean Air Lines (KAL) Aircraft in Contingencies, dated April 12, 1995.

Annexes A and B shall be deleted in their entirety.

B. The Agreement shall be amended as follows:

제2조 나항·다항 및 라항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

나. 상호 수송

: 일방 당사자가 화물 및 승객(민간인 및 환자를 포함한다)을 이 협정에 따라 타방당사자에 의하여 또는 타방당사자를 위하여 운영되는 민간 또는 군용 수송기로 수송하는 것을 말한다.

#### 다. 대한민국

: 대한민국의 주권 하에 있는 영토·영해·영공 및 대한민국이 국제법 및 국내법에 따라 주권 혹은 관할권을 행사하는 수역(영해 외측의 해저와 하층토를 포함한다) 및 한국방공식별구역을 포함하는 지역

#### 라. 적대행위 발생

: 대한민국에서 데프콘-3 이상이 발령된 경우

제4조 제1항과 제4항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

1. 각 당사자는 공수지원 요청을 충족시키기 위하여 여기에 수록된 조건에 따라 최선의 노력을 경주할 것에 합의한다. 타방당사자의 수송요청이 있을 경우, 일방 당사자의 지정운영기관이 독자적으로 판단하여 일방당사자 자체의 수송소요에 대한 훼손 없이 상호수송지원이 이루어질 수 있다고 결정하는 경우에만 상호수송을 위한 항공수송을 제공한다. 미합중국 정부의 경우에는 미합중국 수송사령부가 결정을 하며, 대한민국 정부의 경우에는 공군본부가 이 결정을 한다.
4. 이 협정을 이행하기 위하여 제공되는 미합중국 정부의 공수자산은 미합중국 국방성의 계약에 따라 운용된 항공기를 포함하여 미합중국 정부가 미합중국 국방성에게 할당하고 이용하게 한 자산이다. 대한민국 정부의 공수자산은 대한민국 정부가 대한민국 공군에게 이용하도록 한 군 또는 민간 항공기이다.

제5조 제2항·제3항 및 제4항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

2. 수송의 제공과 수령의 결과로 발생하는 채권과 채무는 이 협정과 지정 운영기관이 체결하는 이행 약정에 따라 정산한다. 비용의 정산은 일반적으로 직접대금을 지불한다. 다만, 양 당사자는 동일한 종류의 수송 제공으로 지불하는 데 합의할 수 있다. 정산은 정기적으로 실시하되, 최소한 매 12개월에 1회 이상 이루어지도록 한다.

- 3. 이 협정의 상호수송 기록은 앞서 언급한 이행 약정에 따라 유지하고 확인하도록 한다.
- 4. 상호공수지원을 위한 회계·정산 및 지불에 대한 세부적인 합의사항은 앞서 언급한 이행 약정에 따른다. 채권 및 채무에 대한 최종 회계는 이 협정 만료 후 90일 이내에 종결하도록 한다. 미해결 부채는 청구서 수령 후 90일 이내에 정산이 이루어지도록 한다.

제7조 제1항과 제2항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

- 1. 이 협정의 이행은 대한민국에서의 군사적 적대행위 발생시로 한정된다. 이 협정의 이행을 위한 세부적 절차는 제5조에 언급된 이행 약정에 의한다. 그러한 약정은 이 협정과 당사자 각각의 국내법령의 틀 내에서 체결되고 이행된다. 이 협정과 그러한 이행 약정이 불일치하는 경우 이 협정의 규정이 우선한다.
- 2. 이 협정의 정의에 따른 대한민국 안의 군사적 적대행위의 모의 훈련의 경우, 각 당사자는 훈련 목적을 위하여 타방당사자에게 공수를 요청할 수 있다. 미합중국 정부의 모든 공수훈련 요청은 미합중국 수송사령부가 확인한다. 대한민국 정부의 모든 공수훈련 요청은 대한민국 공군이 확인한다. 이러한 요청은 공수제공당사자가 적절한 계획을 수립할 수 있도록 공수요청당사자가 적절한 경로를 통하여 사전에 충분한 시간을 두고 공수제공당사자에게 제출하여야 한다.

제10조는 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

이 협정, 후속 개정 또는 이행 약정의 용어, 해석 또는 적용과 관련하여 양 당사자 간의 의견 불일치나 분쟁은 당사자 지정운영기관의 직원 간의 상호 협의를 통하여 해결한다. 분쟁이 해결되지 아니하는 경우에는 한·미 항공수송 실무 협조단에 회부된다. 이 협조단은 대한민국 공군본부 군수참모부장과 미합중국

수송사령부의 전략·정책·프로그램·군수부장 또는 이들의 위임자가 공동의장이 된다.

제11조는 삭제되어, 다음 문안으로 대체된다.

이 협정은 양 당사자의 권한 있는 대표가 서면으로 상호 합의하여 개정할 수 있다. 개정은 일자와 일련번호를 부여하여 이 협정서에 첨부한다. 이 협정의 개정은 제12조의 절차에 따라 발효한다.

제12조 제1항과 제2항은 삭제되어 다음 문안으로 대체된다.

1. 이 협정은 양 당사자가 발효를 위한 절차를 각기 완료하였음을 서면으로 상호 통보한 날부터 발효한다. 이 협정은 2019년 8월 17일까지 또는 양 당사자의 상호합의에 의한 종료시까지 또는 일방 당사자가 타방 당사자에게 서면으로 종료를 통보한 후 6개월이 경과될 때까지 유효하다. 이 협정은 양 당사자의 상호 서면합의로써 연장할 수 있다.
2. 이 협정의 발효시 1981년 12월 24일자 대한민국정부와미합중국정부간우발사태시대한항공사항공기이용에관한합의각서와 이의 개정 및 1995년 4월 12일자 우발사태시대한항공사항공기이용을위한시행지침은 종료되고, 이 협정으로 대체된다.

부속서 가와 나는 삭제한다"

The Ministry has also the honor to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Korea and that the Government of the Republic of Korea's requirements for the entry into force of the proposed amendment have been complied with.

The Ministry has further the honor to inform that the Embassy's Note and its Appendix, together with this Note in reply, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

The Ministry avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

Seoul, August 18, 2010

